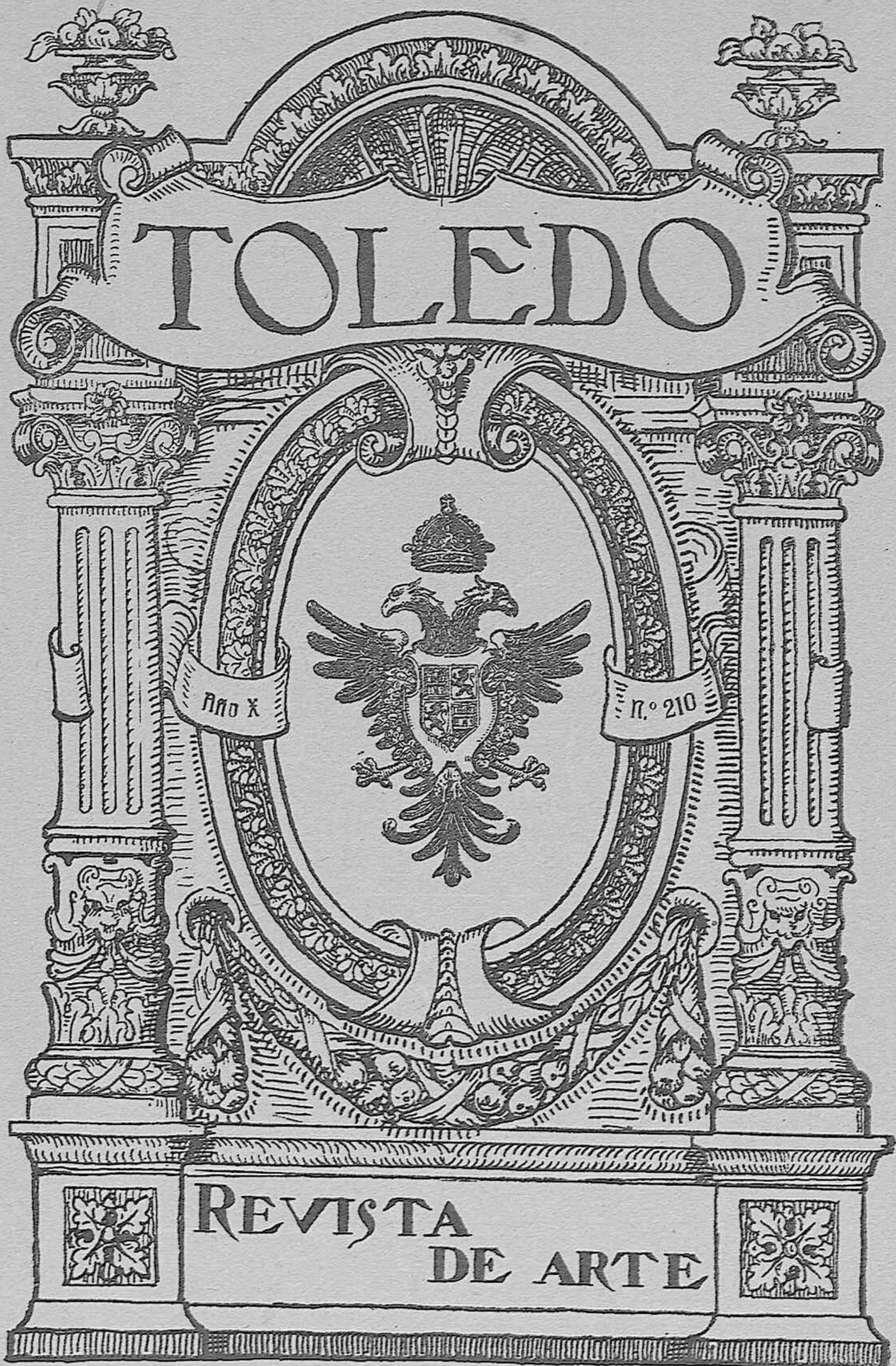


Agosto 1924

Rev 259  
2



# TOLEDO

## REVISTA D ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año X :: Se publica mensualmente :: Núm. 210.

---

### SUMARIO

---

Arte e Historia. :: Festividad solemne. :: La Patrona de Toledo.  
Un viajero alemán en Toledo, a fines del siglo XV, por D. FRANCISCO DE B. DE SAN ROMÁN.  
Un entierro a la antigua en Toledo, por D. VICENTE CUTANDA.  
El Tesoro de la Catedral de Toledo, Primada de España, por D. MANUEL GONZÁLEZ SIMANCAS.  
Paisajes Toledanos, por D. SANTIAGO CAMARASA.  
Dos visitas de Felipe II a Toledo, por D. FELIPE RUBIO PIQUERAS.  
Hebilla ibérica, por D. JUAN DE MORALEDA Y ESTEBAN.  
Don José Ignacio Valenti.  
Luisa Sigea, por D. JAVIER SORAVILLA.  
Toledo en América, por D. ADOLFO ARAGONÉS.

---

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, GOITIA, LINARES, BARAJAS, RODRÍGUEZ y CAMARASA.

Dibujos de los Sres. CUTANDA, SORAVILLA, ARROYO, PASCUAL y PEDRAZA.

---

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.



J. RUIZ D LYNA

CERÁMICA  
ARTÍSTICA.

TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-  
TADOS, CHIMENEAS, FVENTES  
Y DECORACION D JARDINES.  
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,  
PLATOS DECORATIVOS Y TODA  
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-  
GVO

CASA EN MADRID  
CALLE D FLORIDABLANCA 3  
FRENTE AL CONGRESO.

VIDRIERAS ARTÍSTICAS

MOSAICOS VENEZIANOS

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

**M a m e j e a n H e r m a n o s .**

PASEO DE LA CASTELLANA, 64.—MADRID

Fábricas en Madrid, San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.

**HIJOS DE MIRAT SALAMANCA**

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

**A L M I D O N E S**

**SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA**

LINEA DE CUBA-MEJICO.—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 16, de Santander el 19, de Gijón el 20, de Coruña el 21 para Habana, Veracruz y Tampico. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

LINEA A PUERTO RICO, CUBA, VENEZUELA-COLOMBIA Y PACIFICO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 10, de Valencia el 11, de Málaga el 13 y de Cádiz el 15, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Sabanilla, Colón y por el Canal de Panamá para Guayaquil, Callao, Mollendo, Arica, Iquique, Antofagasta y Valparaíso.

LINEA A FILIPINAS Y PUERTOS DE CHINA Y JAPON.—Siete expediciones al año saliendo los buques de Coruña para Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, Barcelona, Port Said, Suez, Colombo, Singapore, Manila, Hong-Kong, Shanghai, Nagasaki, Kobe y Yokohama.

LINEA A LA ARGENTINA.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Coincidiendo con la salida de dicho vapor, llega a Cádiz otro que sale de Bilbao y Santander el día último de cada mes, de Coruña el día 1, de Villagarcía el 2 y de Vigo el 3, con pasaje y carga para la Argentina.

LINEA A NEW-YORK, CUBA Y MEJICO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz.

LINEA A FERNANDO POO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 15 para Valencia, Alicante, Cádiz, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, demás escalas intermedias y Fernando Poo.

Este servicio tiene enlace en Cádiz con otro vapor de la Compañía que admite carga y pasaje de los puertos del Norte y Noroeste de España para todos los de escala de esta línea.

AVISOS IMPORTANTES.—Rebajas a familias y en pasajes de ida y vuelta.—Precios convencionales por camarotes especiales.—Los vapores tienen instalada la letografía sin hilos y aparatos para señales submarinas, estando dotados de los más modernos adelantos, tanto para la seguridad de los viajeros como para su confort y agrado.—Todos los vapores tienen Médico y Capellán.—Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje de tercera, se mantienen a la altura tradicional de la Compañía.—Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 % en los fletes de determinados artículos, de acuerdo con las vigentes disposiciones para el Servicio de Comunicaciones Marítimas.

SERVICIOS COMERCIALES.—La Sección que para estos servicios tiene establecida la Compañía, se encargará del transporte y exhibición en Ultramar de los Muestrarios que le sean entregados a dicho objeto y de la colocación de los artículos, cuya venta, como ensayo, deseen hacer los exportadores.

«TOLEDO»



# ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Chocolates **DÍEZ-GALLO** Plaza de Santo Domingo :- MADRID

Depósito en Toledo: HIJO DE ANGEL DE DIEGO (COMESTIBLES)

Plaza de las Tendillas, 6 y 7.—Teléfono 104

Viuda de **ALEJANDRO MANTEROLA**

**ALMACEN DE TEJIDOS**

**TALAVERA DE LA REINA**

**CASAJUANA Y COMPAÑÍA**

Fábricas de harinas por cilindros «La Trinidad» y «La Flor del Tajo»

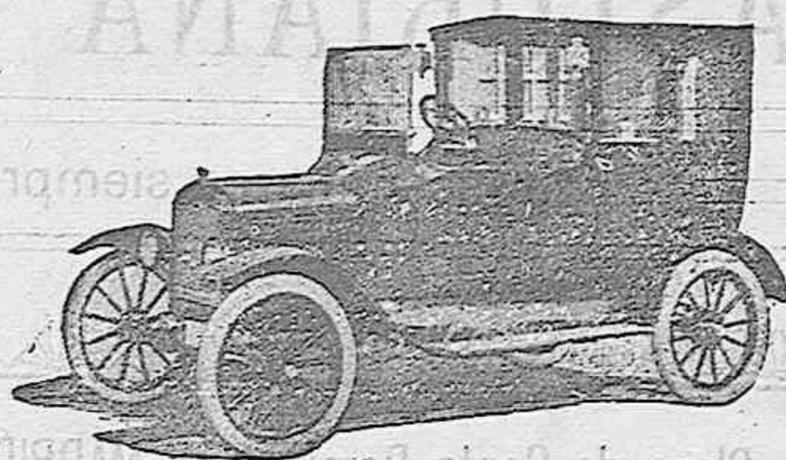
**CEREALES Y LANAS**

**TALAVERA DE LA REINA**

# BAZAR DE MORO

El más surtido en todos los artículos

COMERGIO, 44--.TOLEDO.—TELÉFONO 225



# MINGORANZ

## TALAVERA DE LA REINA

Agencia "Ford" autorizada

Preciosa limousine Mingoranz, sobre chasis «Ford». Gran depósito de piezas legítimas de repuesto «Ford».

Tractores y coches de todos los tipos.

Aceites, gasolina, cubiertas, cámaras y accesorios en general.

Gran Fábrica modelo de carrocerías de todas clases de series para chasis "Ford" y de lujo para todas marcas  
Exportación a toda España

# Automóviles "Buig"

Representante para la provincia:  
JOSÉ M. CID.—TALAVERA

## Compañía Hamburguesa

### Servicio fijo y rápido de vapores correos

#### Hamburgo Sud-Americana.

LÍNEA EXTRA-RÁPIDA.—De Vigo para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires (vía Lisboa): 15 de Septiembre CAP POLONIO, 7 de Octubre ANTONIO DELFINO y 4 de Noviembre CAP NORTE.

Precio en 3.<sup>a</sup> corriente..... 482,80 ptas.  
Idem en 3.<sup>a</sup> especial..... 557,80 »  
Idem en íd. íd. del CAP POLONIO 652,80 »

LÍNEA DIRECTA.—De Vigo para Montevideo y Buenos Aires (vía Las Palmas): 8 de Septiembre LA CORUÑA, 25 de ídem VIGO, 16 de Octubre VILLAGARCIA y 25 de ídem ESPAÑA.

Precio en 3.<sup>a</sup> corriente..... 462,80 ptas.  
Idem en 3.<sup>a</sup> especial..... 482,80 »

#### Hamburg Amerika Linie.

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para Río Janeiro, San Francisco de Gul, Montevideo y Buenos Aires: 15 de Septiembre BAYERN y 12 de Octubre WURTTENBERG.

Precio en 3.<sup>a</sup> corriente..... 482,80 ptas.  
Idem en 3.<sup>a</sup> especial..... 502,80 »

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para la Habana, Veracruz y Tampico: 15 de Septiembre TOLEDO y 27 de Octubre HOLSATIA.

Precio en 3.<sup>a</sup> para la Habana . . . . 539,50 ptas.  
Idem en íd. íd. Veracruz y Tampico. 582,75 »

Los menores de dos años serán transportados gratuitamente.

**IMPORTANTE:** Todos estos vapores ofrecen a los señores pasajeros de 3.<sup>a</sup> clase instalaciones modelo y poseen amplios comedores y saneadas cubiertas de paseo para todos los señores pasajeros.

Recomendamos la conveniencia de presentarse en esta Agencia los señores pasajeros, con cinco días de anticipación a la salida fijada, para poder debidamente cumplir con los requisitos de la ley.

Para todos los informes dirigirse a los agentes en Vigo:

### Sucesores de ENRIQUE MULDER

SOCIEDAD LTDA.

Avenida de Montero Ríos, 22.—VIGO

Cafés torrefactos



MARCA REGISTRADA

"IMPERIAL"

Probadlo y será vuestro café-único

De venta en los mejores  
Ultramarinos y Confite-  
:-: rías de España :-:

Fábrica de Rasilla y Ladrillo Hueco, Baldosín y Tejas

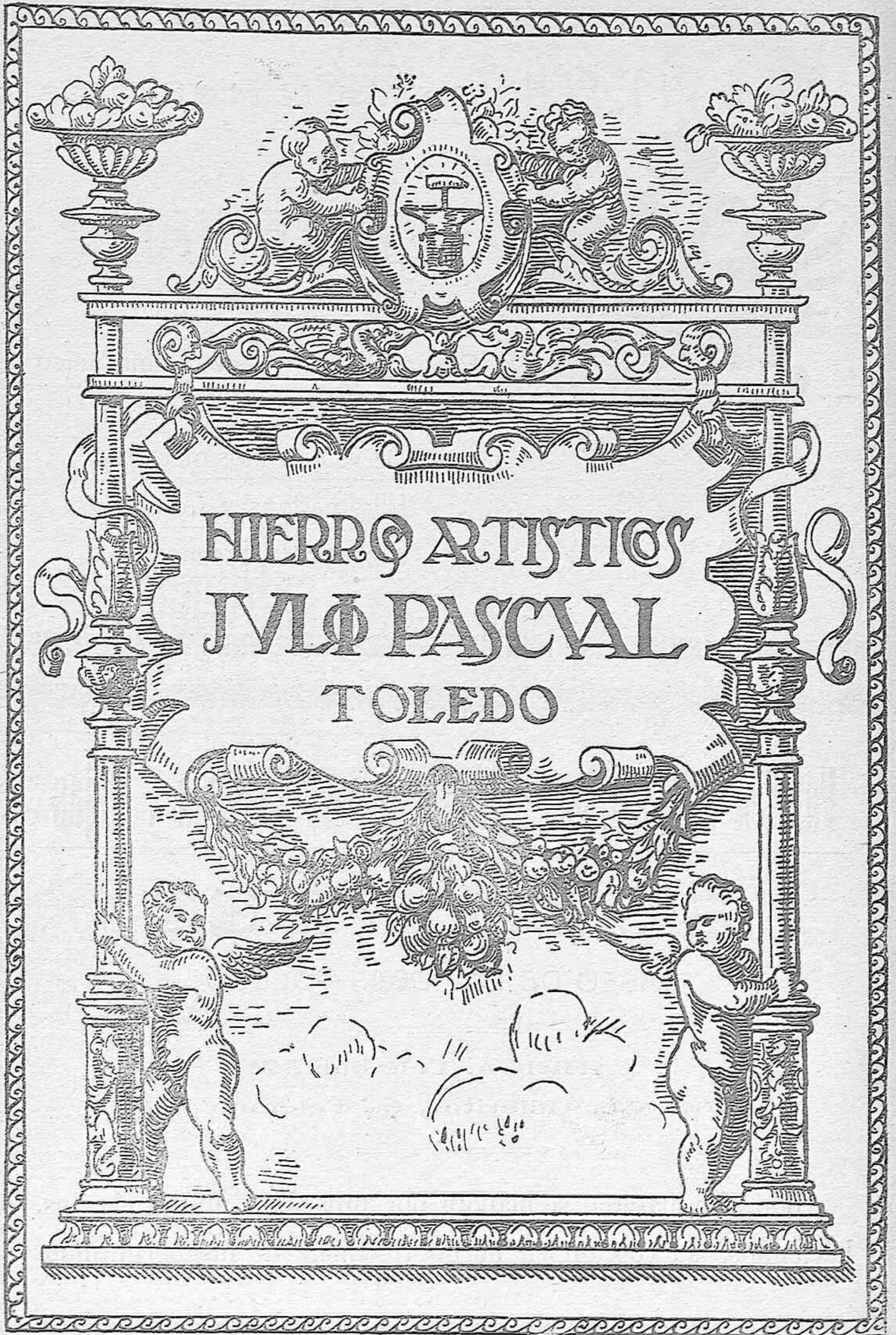
GUTIÉRREZ

PASEO DE LA ROSA.—TOLEDO

FÁBRICA: Teléfono 571

OFICINA: Alfileritos, 6.—Teléfono 730

Todo este material se elabora por procedimientos modernos, haciéndose su cocción en horno Hottman, de fuego continuo.





Bodega «El Molino».

Pedro

Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Propietaria de  
dos tercios del  
pago de Ma-  
charnudo, vi-  
ñedo el más  
renombrado  
de la región.



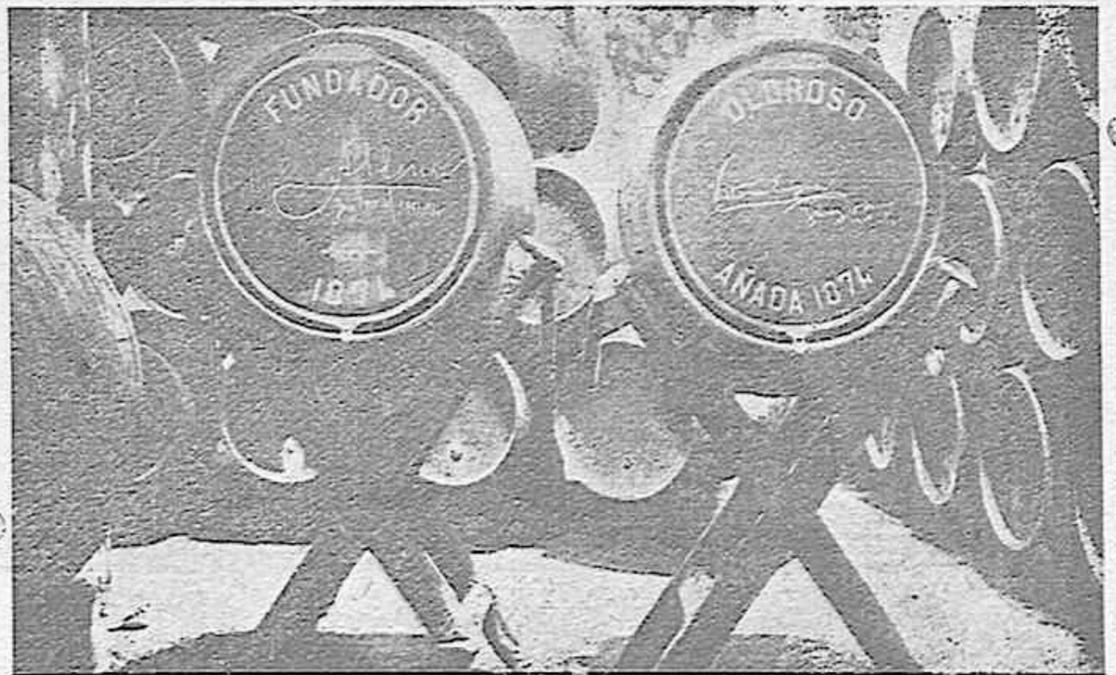
Embotellado del Coñac.

La marca más  
prestigiosa y  
conocida en  
todo el mun-  
do, donde do-  
mina y triunfa  
sin igual.

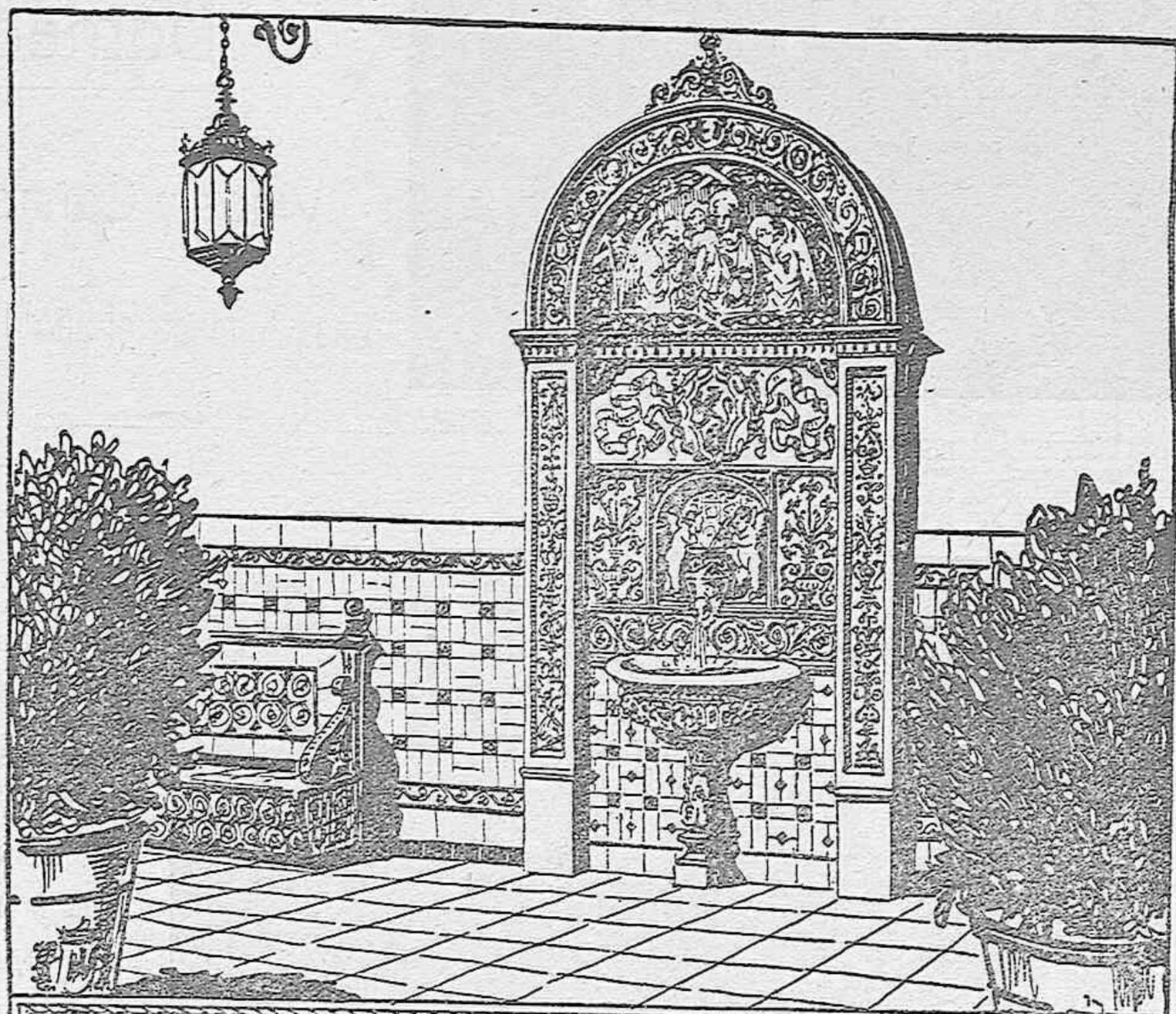
Dirección:

PEDRO DOMEcq Y C<sup>IA</sup>

Jerez de la Frontera.



Toneles con las firmas autógrafas de SS. MM. D. Alfonso XIII  
y D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia, honrosa gracia concedida a esta casa.



CERAMICA, AZULEJOS,  
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS  
CASA GONZALEZ  
ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO :  
MADRID (GRAN VÍA 14) SEVILLA (TETVÁN 25)  
HUELVA. MALAGA. CORDOBA \*



Del Toledo único: Callejón de Santa Isabel.

Fotografía M. Clavería.



FESTIVIDAD SOLEMNE

## LA PATRONA DE TOLEDO

SON estos días del mes de Agosto—del 15 al 23—los más faustos para el pueblo toledano.

En ellos celebra su festividad más solemne: la fiesta de su venerada Patrona la Virgen del Sagrario.

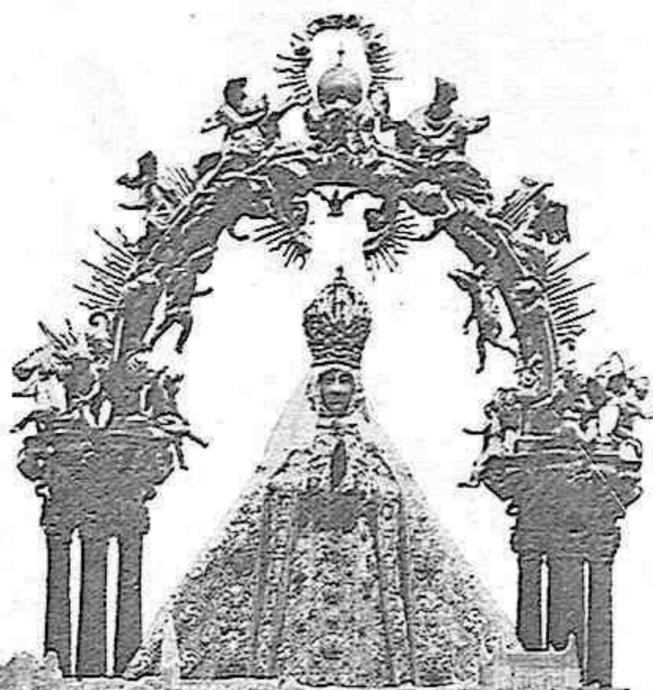
Coincidiendo con ella, celebra también sus ferias.

Son pues, días de gozo para el alma y para el cuerpo; de fe, cada vez más sentida por el pueblo de Toledo para su Virgen, y de expansión, a la que se entregan los toledanos en los festejos que en estos días tienen lugar.

Las actuales fiestas han tenido mayor impor-

tancia que nunca; los cultos en la Catedral han sido más solemnes, asistiendo mayor número de fieles que en años anteriores. Además se ha organizado el Rosario Monumental de la Virgen, que salió la noche del 15 de la Catedral Primada.

Formábanle doscientos artísticos faroles, entre ellos cinco soberbios, representando los cinco misterios gozosos, y uno monumental de cuatro metros de altura, obra primorosa, fiel reproducción de la capilla con su cúpula, el trono y la Virgen del Sagrario. Este iba espléndidamente iluminado, con más de mil bujías. Formaban al Rosario más



de mil esclavos de la Cofradía; todos llevaban cirios encendidos.

De todos los pueblos de la provincia han asistido comisiones, especialmente del de Ajofrín, que destacó una lucidísima representación municipal y popular, con banda de música y nutrido coro de señoritas cantoras que acompañaban al primer misterio. Igualmente iban con los demás misterios señoritas de la capital.

La procesión, después de recorrer varias calles de la Ciudad Imperial, siguió por frente al paseo del Miradero hasta el de la Vega, retornando a la Catedral Primada.

El espectáculo del Rosario ha sido sorprendente, de un gran interés

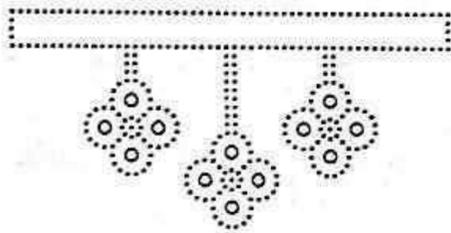


artístico y religioso; la nota más atractiva de todas las fiestas.

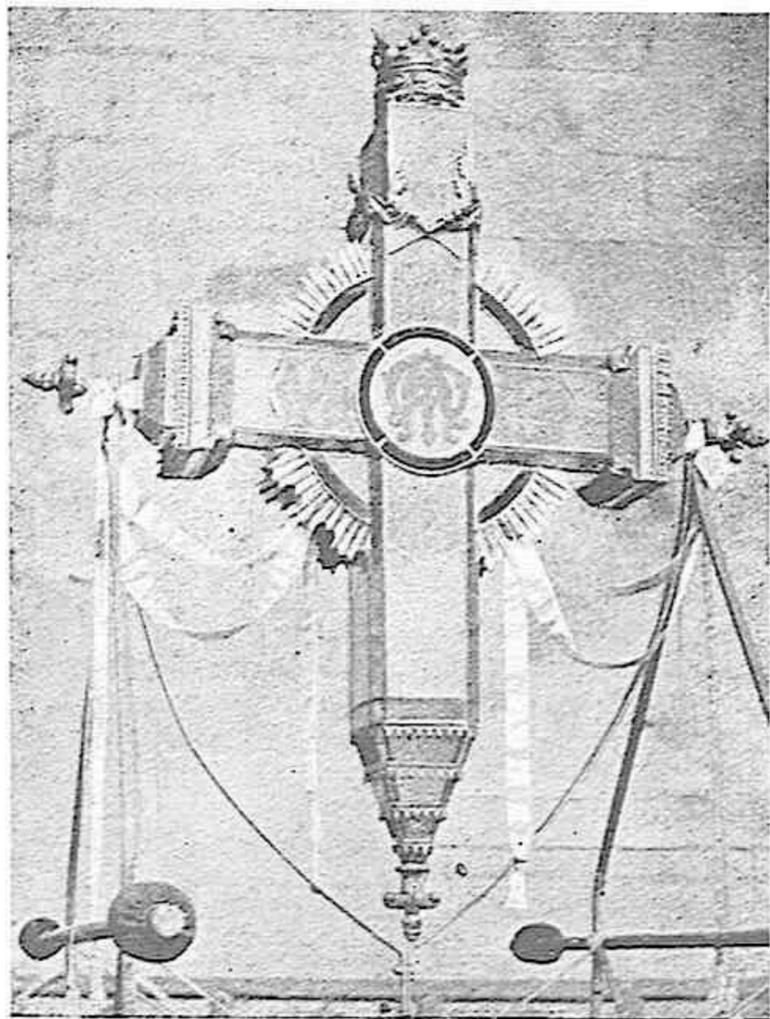
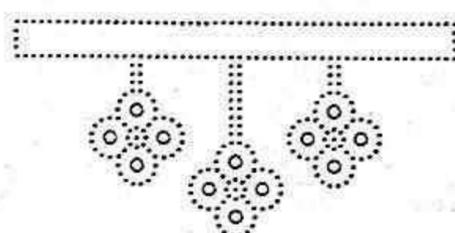
Ha sido una innovación verdaderamente plausible, con el doble valor de fomentar más y más el culto de los toledanos a su egregia Patrona.

Celebrámoslo por ambos motivos, y felicitamos muy sinceramente a los iniciadores y organizadores Sres. Polo Benito y Montoya, a los que se debe esta nueva fiesta toledana, y a toda la Cofradía y al Cabildo Primado.

El Emmo. Sr. Cardinal Doctor Reig Casanova, envió desde su retiro espiritual, una cariñosa carta adhiriéndose al solemne acto y felicitando y bendiciendo a todos.



Farol monumental, representando la capilla con la Virgen del Sagrario.



Gran Cruz luminosa.



FOTOGRAFÍAS DE GOITIA



Uno de los misterios con sus Avemarias.



## Un viajero alemán en Toledo, a fines del siglo XV

LA bibliografía histórica española acaba de enriquecerse con un texto de valor inapreciable: me refiero a la relación del viaje por España y Portugal de Jerónimo Münzer. Era este alemán natural de Feldkirch (Vozelberg); doctor en medicina por la Universidad de Pavia, tuvo por residencia habitual Nuremberga. Hombre de gran cultura, especialmente en las ciencias geográficas, viajó por España, Portugal, Francia y Alemania, y las impresiones y recuerdos de su larga peregrinación a través de estos países, los dejó consignados en su obra *Itinerarium*, precioso manuscrito existente en la biblioteca de Munich.

La parte referente a España y Portugal fué publicada por el señor L. Pfandl en la

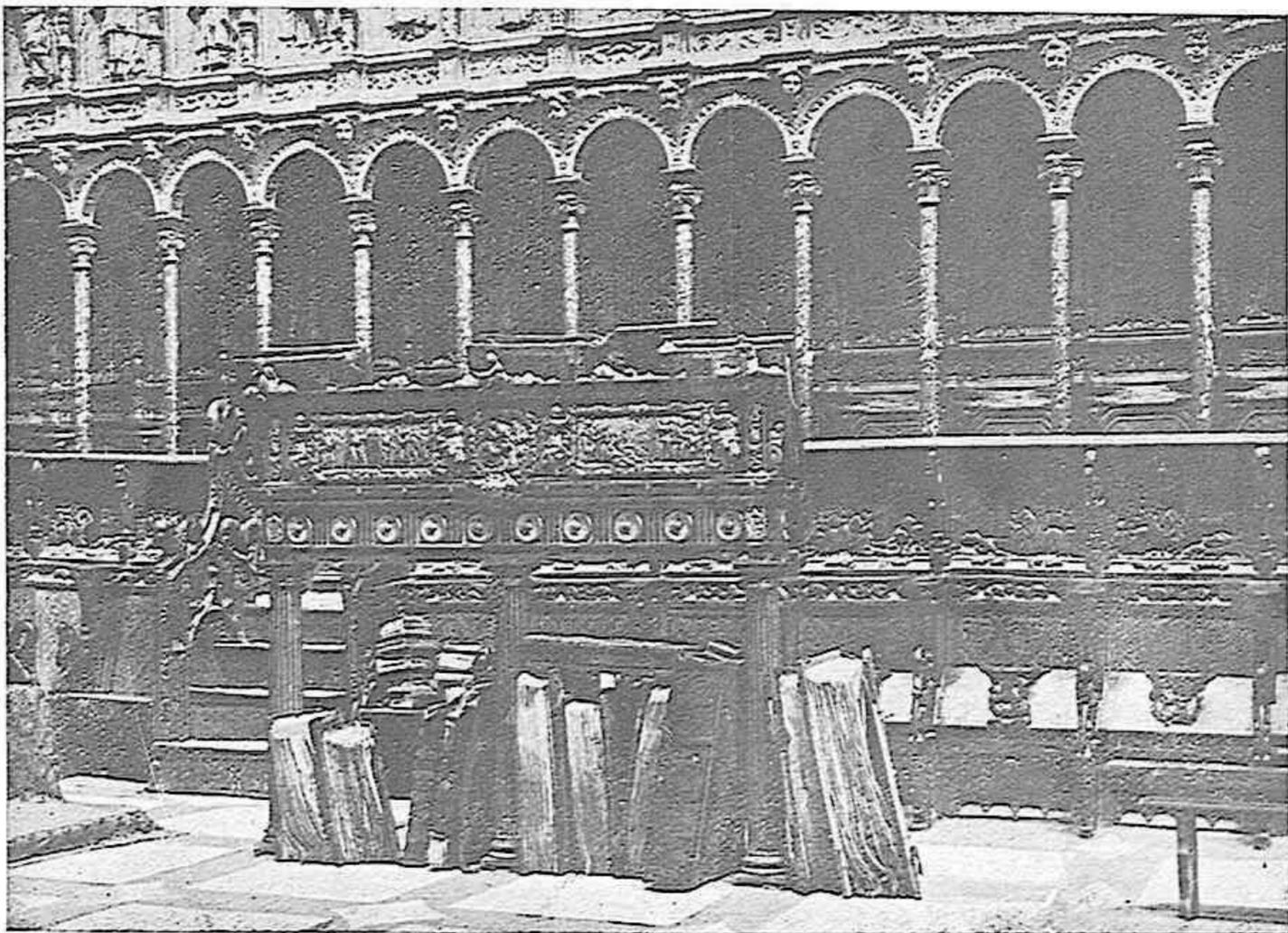
*Revue Hispanique* el año 1920. Recientemente, el docto académico de la Historia D. Julio Puyol, ha dado de ella una escrupulosa traducción castellana, avalorada con interesantísimas anotaciones (1), consiguiendo así su divulgación entre los eruditos españoles.

Münzer visitó nuestra península en 1494 y 95, con motivo de cierta misión diplomática que le confió el Emperador Maximiliano, cerca del Rey Juan II de Portugal. En Toledo estuvo dos días, el 15 y 16 de Enero de 1495.

¿Qué impresión le ha causado nuestra ciudad incomparable?

Para Münzer, Toledo, «es una de las ciu-

(1) Boletín de la Real Academia de la Historia. Tomo 84. (Enero y Febrero de 1924).



Sillería del Coro de la Catedral.

Fot. Clavería.

dades más ilustres y mejor fortificadas de España». Encuentra su situación topográfica muy semejante a la de Berna, en Suiza. Haciéndose eco de la opinión general en aquella época, afirma que sus murallas, cuya solidez admira, fueron construidas por los moros.

A pesar del corto tiempo que estuvo en Toledo, pudo presenciar aquí un gran acontecimiento, pues por rara casualidad su estancia coincidió con el entierro del célebre Cardenal Mendoza, fallecido días antes en Guadalajara (el 11 de Enero). El entierro revistió «tal pompa y solemnidad» que le dejó asombrado. «Así en los arrabales como en las calles de la ciudad había millares de personas asomadas a las ventanas, pues Toledo —agrega— es mayor y más populosa que Nuremberga». Entre las gentes se hacían comentarios sobre la cuantiosa herencia que legaba el Prelado, y Münzer anota este detalle.

Gran parte de sus impresiones acerca de Toledo se refieren a la Catedral, terminada precisamente dos años antes de llegar Münzer a nuestra ciudad. «No hay en todo el reino —exclama— una Catedral tan bella y tan suntuosa como la de Toledo». Pondera la riqueza de sus capillas, y como buen patriota se cuida de ensalzar la sillería baja del Coro que entonces acababa de labrar el maestro Rodrigo: «es obra de un maestro alemán (lo consigna con orgullo) que representó en las tablas múltiples episodios de la toma de la ciudad y fortaleza de Granada, tan propiamente y tan al vivo, que al verla se cree tener ante los ojos el espectáculo de aquella guerra». Observa la gran elevación y hermosura de la torre y el gran tamaño de la campana mayor.

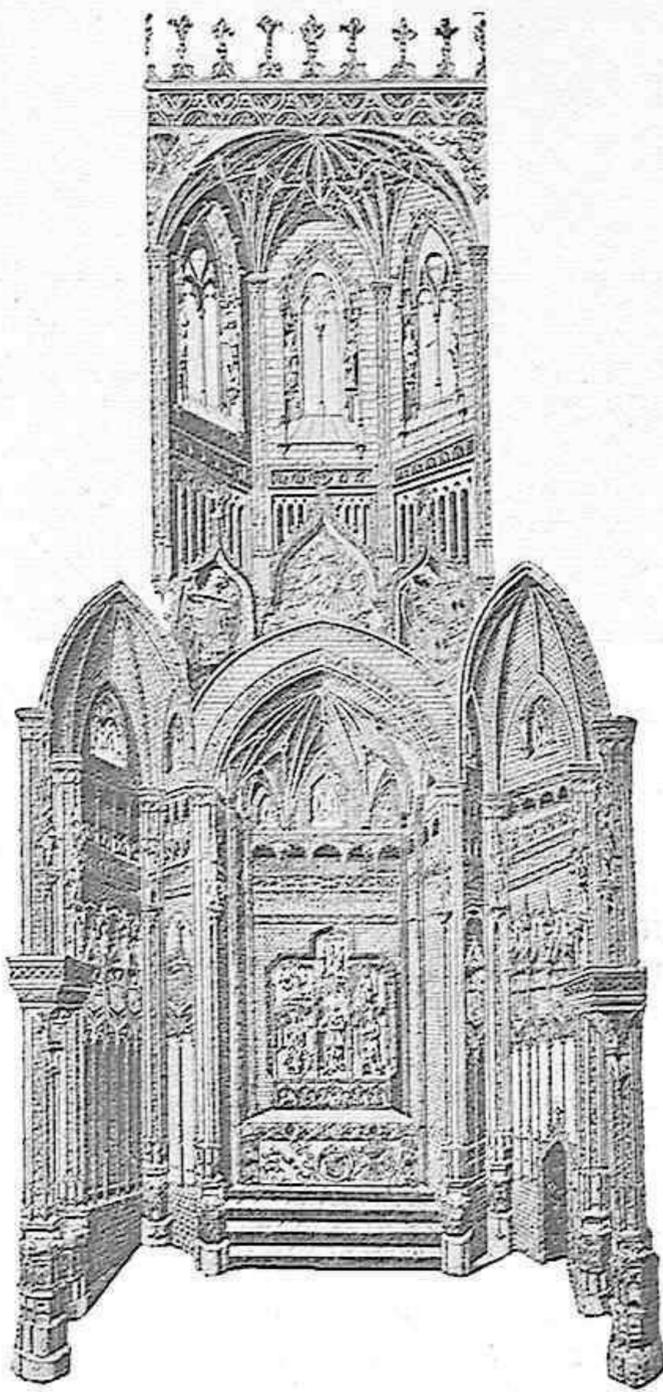
En su visita a la Sacristía y al *Sagrario* le acompañó (le sirvió de *cicerone*, diríamos hoy) uno de los varones más insignes que entonces vivían en Toledo, el Canónigo Alonso Ortiz, colaborador de Cisneros en la reforma del Rito mozárabe y escritor muy famoso en su tiempo. Münzer le califica de «jurisconsulto y

consumado poeta, cuyo gran saber se reflejaba en sus palabras.»

Su entusiasmo va aumentando ante la contemplación de tantas bellezas: compara las pinturas del *Sagrario* con las de la Capilla Sixtina. Enumera, muy detalladamente, las alhajas guardadas en grandes arcones. Esta relación, tiene gran interés, como testimonio histórico de aquel tiempo. Pondera, sobre todo, la Biblia, llamada de San Luis, asegurando que «no hay en el mundo otra igual», y alaba mucho también la custodia de plata (anterior, claro está, a la de Arfe) «la mejor que había visto en su vida». Le mostraron, luego, la espléndida colección de vestiduras «todas bordadas en oro, plata, perlas y piedras de valor inestimable». Dejaron de enseñarle multitud de cosas más, porque «los Canónigos (dice cándidamente) estaban muy apesadumbrados como había muerto el Cardenal.»

Por aquellos años se construía en Toledo un gran monumento, el monasterio de San Juan de los Reyes. Münzer visita las obras: excepto el coro, la iglesia estaba ya terminada, y quedó maravillado de su magnificencia. Contempla las cadenas de los cautivos cristianos colocadas en el exterior del templo. Tiene la satisfacción de conversar con Juan Guas, el cual le asegura que el coste de toda la construcción ascendería a unos doscientos mil ducados. También habla allí largo rato con el general de la Orden franciscana.

A continuación, Münzer da cuenta de otros monasterios toledanos: «el de la Santísima Trinidad es de frailes de la Merced, que llevan hábito blanco, un pequeño escudo en el pecho con una cruz azul y debajo de ella las armas del Rey de Aragón. Su regla es la de San Agustín, y la Orden fué fundada para la redención de cristianos cautivos de los infieles. Recogida la limosna pasan a Africa, trayendo a veces treinta y cuatro, cuarenta o cincuenta rescatados. La iglesia del monasterio es una antigua mezquita de los moros, y en esta casa se tradujo la *Ética* de Aristóteles con los comentarios de Averroes, según se declara



Traza de la iglesia de San Juan de los Reyes, hecha por Juan Guas.

al final de la traducción. El monasterio de San Agustín hállase en el extremo occidental de la ciudad, y fué antiguamente una sólida fortaleza de los moros, como se ve por sus cimientos, estancias y subterráneos. Los frailes que antes hubo en la casa fueron prevencidos y su conducta liviana y licenciosa originó la ruina del monasterio, por lo cual el Rey determinó expulsarlos y poner en su lugar otros monjes de mayor observancia. El Prior, varón doctísimo al par que devoto, a quien se debe la reforma, tuvo conmigo larga plática. El exterior del edificio es muy decoroso. En sus inmediaciones hay un extenso campo llamado el *campo santo*, en donde hace mucho tiempo sucumbieron a manos de los moros veinticinco mil cristianos, cuando estaban celebrando la festividad del Domingo de Ramos. Cuentan que los judíos que eran numerosísimos en Toledo, introdujeron ocultamente por cierta torre a los sarracenos, quienes, irrumpiendo de súbito en la ciudad, se la tomaron a los cristianos, haciendo en ellos terrible carnicería. La citada torre está ya destruída y arrasada». (Según observa muy atinadamente el señor Puyol, Münzer no se dió cuenta de que esta tradición era la referente a la conquista de Toledo por las huestes de Taric, relatada en las antiguas crónicas). «Tiene Toledo, con-

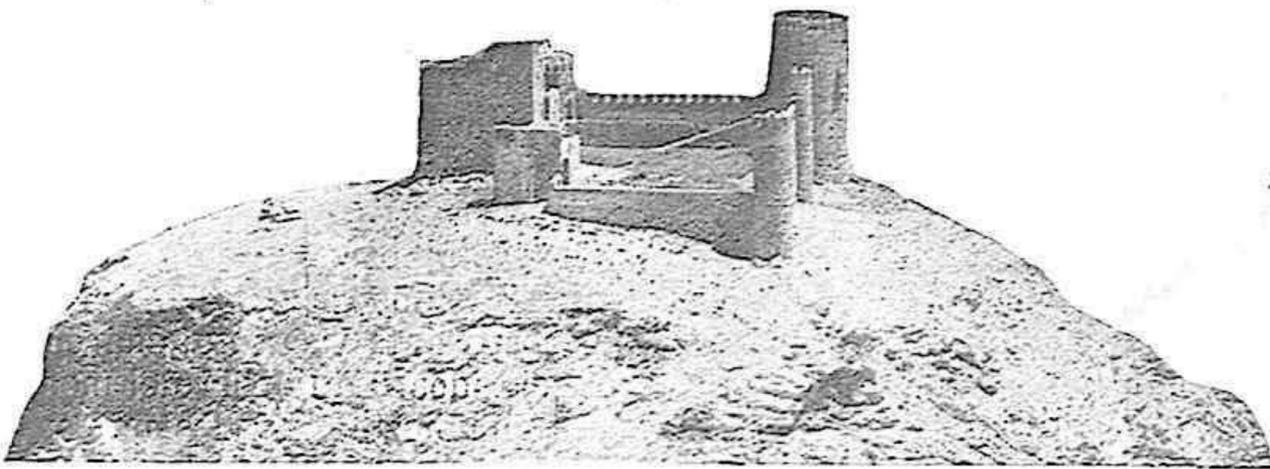


Retrato de Juan Guas (parroquia de San Justo).

obra; desgraciadamente, sólo llegó a redactar su comienzo, reducido a estas brevísimas líneas: «La gente de Toledo es por extremo cortesana, y hay en la ciudad tantos clérigos que causa asombro en verdad.....»

Tal es la relación del viaje a Toledo de Jerónimo Münzer, comparable por su amenidad e interés con la que hizo pocos años más tarde el célebre embajador veneciano Andrea Navagero en su *Viaggio in Ispagna*.

Man. de B. de San Román



## Un entierro a la antigua en Toledo

EN perfecta armonía con el escenario de callejones, pasadizos e irregulares plazuelas, lleno todo de artísticos detalles que ofrecía Toledo, los grupos que conducían los cadáveres al Cementerio o a depositarlos en la parroquia, desplegaban también su lujo especial, lleno de rasgos de pasadas épocas y destellos de cien artes.

El féretro, cubierto por amplios paños negros, que a veces eran realzados por delicadísimos bordados en oro representando escudos, emblemas, etc., era llevado en hombros por individuos enlutados, con antifaces y capuchas.

Presidía la ceremonia el Clero, llevando delante una Cruz, y completaba el acompa-

ñamiento otro buen número de encapuchados, llevando hachas encendidas en ciriales, muchos de éstos de prolija labor y exquisito gusto. La procesión avanzaba lentamente por las calles laberínticas de la ciudad, guardando el mayor silencio, únicamente interrumpido de vez en cuando, por las oraciones que los sacerdotes murmuraban en voz baja y repetían los acompañantes.

La impresión que producían estos actos era solemne y religiosa, inspirando profundo respeto y conservando vivo recuerdo de lo que en tales casos se usaba durante los siglos medios, a parte de que las armas y caballos, los perros y los halcones, no figuraban ya.

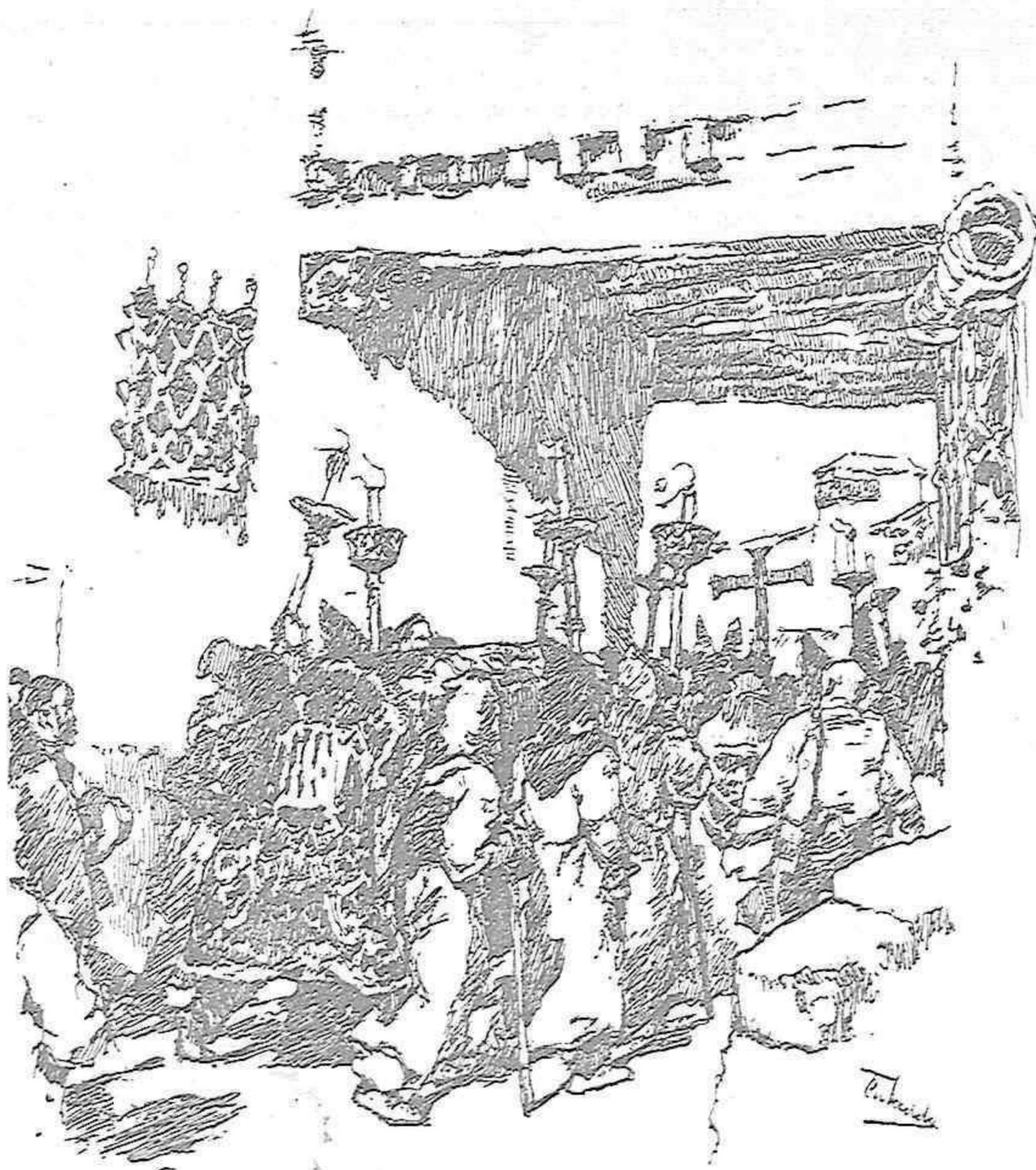
En la época actual, el sistema de tras-

lación de los cadáveres ha cambiado por completo. En Toledo, como en todas partes, se ha pensado, muy juiciosamente, en el gran trabajo de los que debían conducirlos a hombros, en lo peligroso de las cuestas y lo casi impracticable del piso, habiéndose establecido definitivamente el uso de coches, arrastrados por caballos para estas conducciones.

La estética ha sufrido con ello un rudo golpe, desapareciendo toda la poesía que encerraban los antiguos entierros, cuyo lujo ha sido sustituido por un arte de guardarropía del peor gusto.

**VICENTE  
CUTANDA**

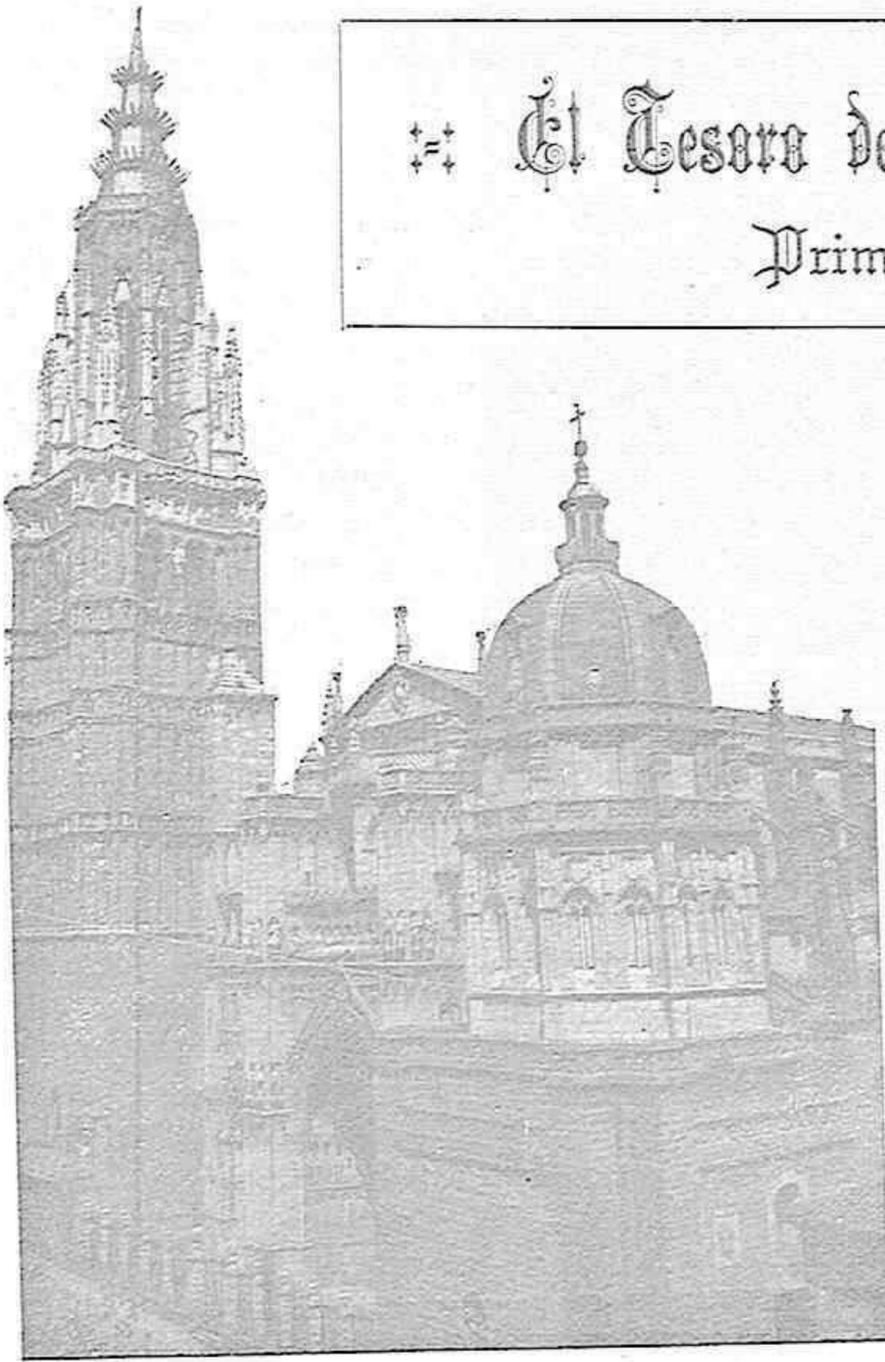
DIBUJO DEL MISMO



Después de la muerte de 1871

## El Tesoro de la Catedral de Toledo

### Primada de España



**D**AMOS principio hoy a la publicación de este valioso e interesantísimo trabajo del notable e ilustre investigador y exquisito artista Sr. Simancas, condecorador como nadie de las cosas toledanas, con el que avaloramos grandemente nuestra revista.

*Es, pues, un deber nuestro, deber de amistad y deber de toledanos, testimoniar al Sr. Simancas la más sincera gratitud.*

**T**RAS los sangrientos y rudos combates librados junto a las cenagosas orillas del Barbate el domingo 19 de Julio del 711 (1); vencida la resistencia que por espacio de un mes ofrece Eciija al ejército invasor, marcha éste desde Córdoba, al mando de su caudillo Tárik, por la vía romana, llamada de Aníbal, con el decidido propósito de efectuar la conquista del Andalucía y apoderarse de Toledo, capital del imperio visigótico.

Poco duradera fué la resistencia en la ciudad de los Concilios, y fácil, por lo tanto, el triunfo sobre aquel pueblo envilecido y desmoralizado, dividido por las contiendas civiles. El clero y una buena parte de los habitantes huyen, acobardados y perseguidos hasta Compluto, en busca de seguro asilo en las serranías de Guadalajara; los más serenos, los más animosos, en aquella terrible hecatombe procuran librar de la rapacidad del vencedor alguna parte de las riquezas sagradas y de las suyas propias, llevándolas consigo; otros tan sólo tienen tiempo para ocultarlas bajo tierra, y los más, los tímidos, únicamente atienden a su pro-

pia salvación. Este es, sin duda, el cuadro de tristezas y de horrores que debió ofrecer la corte de Rodrigo en aquellos días de luto y de dolor para el pueblo godo, tal como nos lo describen los cronistas árabes desde Aben Habib hasta Al-Maccarí, y en él hallamos cumplida explicación del abandono de sus más preciadas joyas para que vinieran a formar el espléndido botín del ejército africano, y más tarde, ya en nuestros días, el hallazgo de Guarrazar.

La certeza de todas estas noticias que han llegado hasta nosotros, merced a las crónicas antiguas y a la erudita labor de hombres tan ilustres como Dozy, Gayangos, Saavedra y otros, consignadas en obras suyas de no dudosa veracidad y en las que se describe de un modo preciso y claro la rapidez con que fué llevada a cabo la primera etapa de la invasión mahometana desde el llano de la Janda hasta la vega del Henares, nos inclinan a suponer que los valiosos objetos que un día contribuyeron al esplendor de los templos y palacios toledanos, desaparecieron en aquella fecha o fueron destruidos por la misma soldadesca que pocos días antes habían saqueado a Mentesa, hoy Villanueva de la Fuente, en la provincia de Ciudad Real.

Lo que entonces no cayó en poder del conquistador, quedó oculto e ignorado, esperando que la casualidad nos lo devuelva; pues mal pudieron aquellos desdichados fugitivos entretenerse en el salvamento de cuanto de valor tenían, como afirma Parro en su *Toledo en la Mano*, cuando no pudieron evitar el apresamien-

(1) *Invasión de los árabes en España*; por D. Eduardo Saavedra. Pág. 71.

to de los tesoros reales ni de aquellas *andas* tan veneradas y tan defendidas en otro tiempo, y de las que su noticia ha llegado hasta nosotros con el nombre de mesa de Salomón (1).

Santa María la Mayor, como se llamaba a la catedral en la Edad Media, cuya silla abandonó cobarde el primado Sinderedo y de la que luego se apodera el turbulento Oppas al ocupar Muza definitivamente a Toledo (2), debió quedar tan empobrecida por efecto del saqueo, como las otras iglesias de la ciudad, si es que los conquistadores la respetaron, permitiendo en ella el culto cristiano, o partieron el templo para el ejercicio de las dos religiones enemigas, como luego concedieron a los mozárabes cordobeses y antes habían hecho en Damasco (3). Los preciosos vasos de su relicario y los ricos enseños del servicio litúrgico, ejemplares, sin duda, interesantísimos del arte latino-bizantino, reunidos allí por la piadosa costumbre de las donaciones póstumas de reyes y magnates, perdiéronse para siempre, no restando otros recuerdos materiales de origen visigótico, como luego demostraremos, en el actual tesoro de la basílica levantada bajo los auspicios de Fernando el Santo, que el pequeño trozo del velo de Santa Leocadia y el cuchillo de Recesvinto con que lo cortara San Ildefonso, reliquias guardadas en relicarios de mucha más cercana fecha, y que la crítica arqueológica, por justificado respeto a la santa tradición, no ha llegado hasta ellos, quizá temerosa de verse precisada a mentir por piedad.

La reconquista de Toledo, alcanzada por Alfonso VI en 1085, no debió considerarse como un triunfo definitivamente afianzado por los Monarcas que inmediatamente le sucedieron en el trono castellano, ni tampoco por los Arzobispos primados, hasta que vencidos los

almohades en la batalla de Muradal y llevada la denominación cristiana más allá de los montes Mariánicos por el hijo de D.<sup>a</sup> Berenguela, la meseta meridional de Castilla se vió libre de atrevidas y posibles incursiones sarracenas (1). Esto explica la carencia casi absoluta de edificaciones de carácter religioso y civil que se observa en la antigua corte de los Alfonsos, y el reducido número de imágenes y preseas que existen en su catedral, a pesar de la probada religiosidad de un pueblo tan católico, procedentes del período comprendido entre aquella fecha y la de 1227 en que dió principio la construcción del templo actual.

El arte y la riqueza aparecen en la catedral de Toledo con las primeras obras de D. Rodrigo Ximénez de Rada, adquiriendo después estos elementos de cultura y poderío su mayor apogeo y florecimiento durante los gloriosos pontificados de Mendoza, de Cisneros y de sus ilustres sucesores durante la primera mitad del siglo XVI, épocas ambas en las que se labran la mayor parte de los preciosos monumentos que han de ser motivo de este estudio.

La destrucción de algunos objetos, debida al frecuente uso y al desgaste que ocasiona el tiempo; las donaciones y las ventas que se hicieron para atenciones varias; la desaparición de otros por efecto de los sacrílegos robos perpetrados en 1869 y 1897, y las reparaciones o reformas que muchos sufrieron en diferentes épocas por necesidades del culto, por ignorancia o por capricho de los encargados de su custodia (2), circunstancias son que obligan

(1) D. Juan Menéndez Pidal, en su erudito y notable trabajo *Leyendas del último rey godo*, publicado en el año de 1901, dice a propósito de este precioso objeto, que quien parece tener más ciertas noticias de él, por haberlas recogido en mejores fuentes, es Aben Hayyán citado por Al-Maccari (tomo I, pág. 172), y Arib (apud Aben-Chevat, página 90), según Dozy en el tomo I de *Recherches...* pág. 52, de los cuales el primero, fundado en noticias adquiridas de cristianos, cree debió ser una de aquellas mesas o tronos de oro y plata fabricados a expensas de las mandas que los señores ricos hacían antes de morir a las iglesias, y que esta mesa de Salomón estaba colocada sobre un altar de la iglesia de Toledo, donde la encontraron los musulimes. Más adelante, en párrafos siguientes considera acertado el juicio de los hermanos Oliver y Hurtado (*Revista de España*, tomo XI, 1869), quienes, apoyados en el mismo escrito de Aben Hayyán y en el *Cronicon de Fredegario*, suponen que esta alhaja debió ser el trono portátil o *andas* de oro que Sisenando ofreció al rey Dagoberto por su auxilio para destronar a Suintila, y la que, habiéndose negado el pueblo godo á permitir su salida de Toledo, tuvo que compensar aquel monarca enviando por vía de indemnización al de los francos, la suma considerable de 200.000 sueldos, en que aquella estaba precuada.

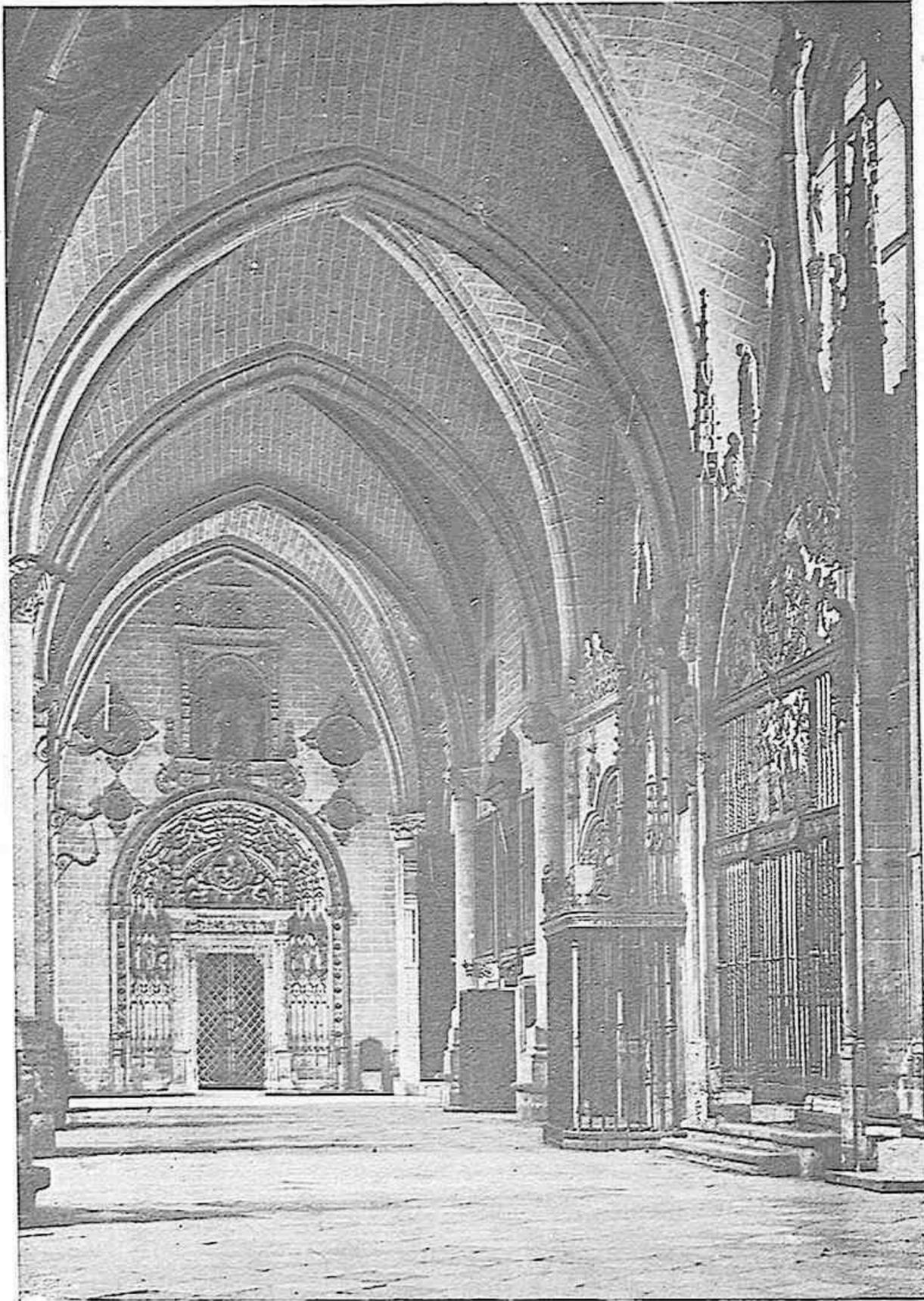
(2) Para todas estas noticias de narración histórica seguimos al Sr. Saavedra en su citada obra. La justa y merecida fama de este libro, y la respetabilidad de su ilustre autor así nos lo han aconsejado.

(3) *Inscripciones árabes de Córdoba*; obra de nuestro buen amigo D. Rodrigo Amador de los Ríos. En la pág. 26, dice traduciendo el texto de Al-Maccari: *y fué partida por los musulimes y achennes (infielcs, cristianos) de Córdoba su iglesia Catedral, la cual estaba situada en el interior de su ciudad, y debajo (dentro) de las murallas y la llamaban XANT VINCHENTE. haciéndose en esta mitad lo Mezquita Aljama.*

(1) La insegura dominación de Alfonso VI en Toledo, *fasta que estableció y segura morada con buen alcazar*, como dice el décimo Alfonso en su *Estoria de España*; amenazada gravemente la nueva conquista durante el reinado de Doña Urraca; sitiado más tarde el castillo de San Servando y la ciudad en grave peligro de volver al dominio sarraceno, en aquellos días que siguieron a la rendición de Mora y Oreja entregadas a los fieros almoravides; el desastre de Alarcos, y hasta la osada sublevación de los musulimes en los mismos días del reinado de San Fernando, dos años antes de aquél en que se pone la primera piedra de la Catedral basílica, justifican nuestro supuesto. El afianzamiento de la conquista viene después del triunfo definitivo sobre las huestes Moabitas y cuando el imperio almohade vive en virtud de cristianos auxilios. *Los Mudéjares de Castilla*, por D. Francisco Fernández y González.

(2) En el libro índice de las actas capitulares que se lleva por el Sr. Canónigo Secretario del Cabildo, y que se guarda en su archivo, aparece la siguiente anotación: «Alajas. Que las que hay en el Sagrario no puedan deshacerse en todo ni en parte sin noticia del Cabildo, 9 de Julio de 1756». En el libro manuscrito del Racionero D. Juan de Chaves Arcayos, año de 1589, que también se conserva en la misma dependencia, dice así en una de sus notas correspondientes al año de 1474: «Plata del Sagrario prestada al Arzobispo Don Alonso Carrillo, para ayuda a tomar el castillo de Canales, en 13 de Octubre de 1474». Esta obra del Racionero Arcayos, escrita en dos grandes tomos copiados en buena letra por orden capitular de 13 de Septiembre de 1765, merece en la Catedral gran respetabilidad, tanto por haber sido su autor Repartidor del Coro, como por la veracidad y detallada relación que hace de todas las ceremonias que en la misma se han de ejecutar anualmente. A ella habremos de acudir con frecuencia.

Confirmando lo que decimos respecto a ventas de alhajas realizadas en otros tiempos, tomamos del inventario de visita del Cardenal Lorenzana, formado en 1790, la siguiente interesante noticia: Folio 25 vuelto, núm. 42 «En este nu.<sup>o</sup> quarenta y dos había una manzana de plata esmaltada por defuera, que se dividía en seis partes, que estaban también esmaltadas: visitose por el S.<sup>or</sup> Cardenal D. Bernardo (Sandoval y Rojas) año de mil seiscientos y uno como consta del dho inventario, y en una almoneda que se hizo de algunas cosas del Sagrario, siendo Gobernador de este Arzobispado el S.<sup>or</sup> D. Diego Caste-



Puerta de entrada al Tesoro de la Catedral Primada.

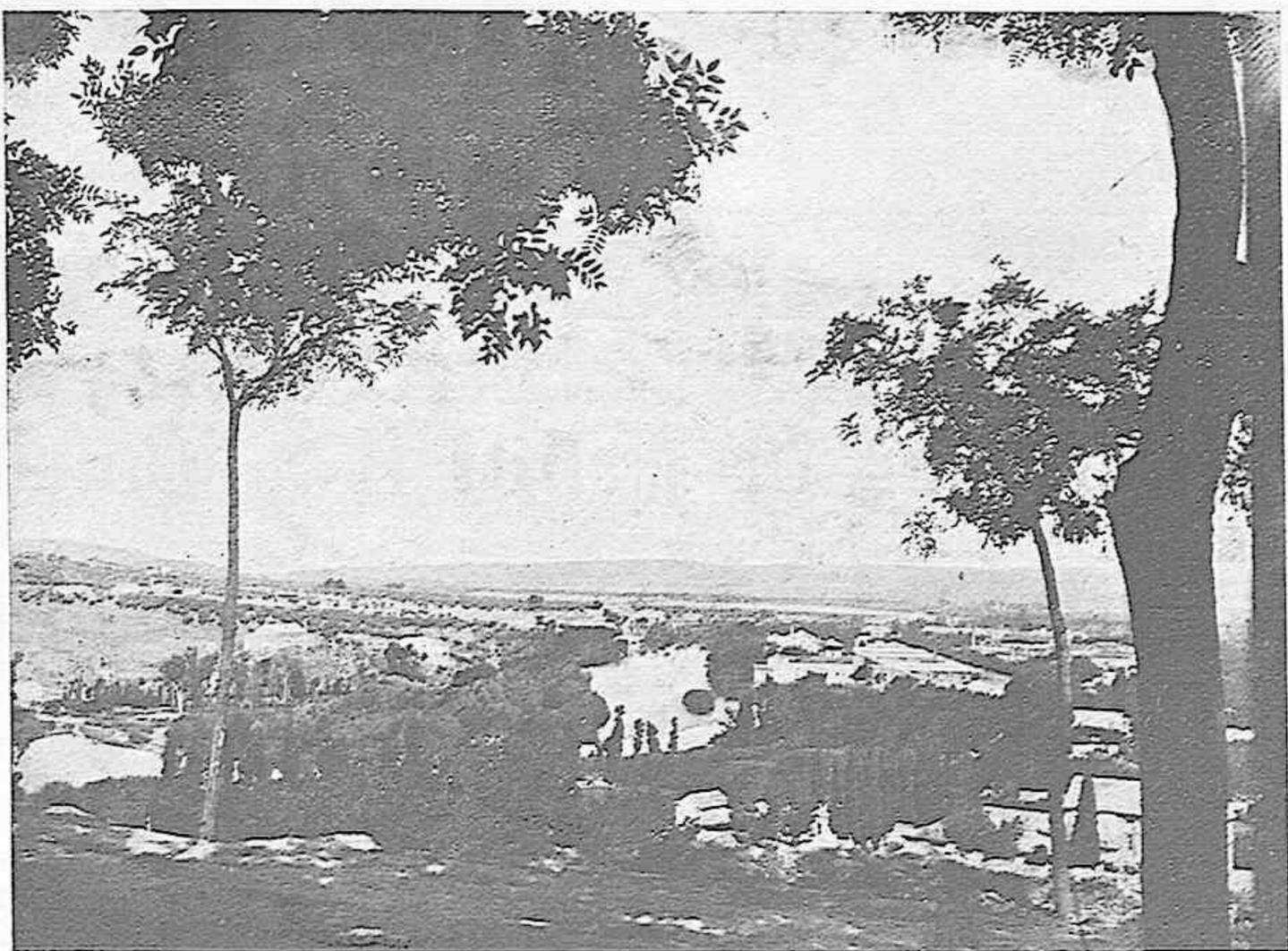
hoy a demandar noticias de ellos, si se quiere saber lo que fueron, a los libros de registros e inventarios. Nosotros hemos ejecutado también ese trabajo, y él nos permitirá publicar la descripción de joyas y ornamentos de subido valor histórico y artístico que hoy ya no existen, así como la explicación de aquellas alteraciones

que hicieron perder su primitivo carácter a una buena parte del mobiliario litúrgico. Por último, en forma de apéndices, daremos sucintas relaciones de todos los relicarios y su colocación en el Ochoavo a principios del siglo último, y noticias referentes a tapicería y a los trofeos militares que aún se conservan y que mencionan los inventarios de los siglos XVI y XVII.

jón por su mandato se vendió esta pieza y la compró D. Miguel de Cardona: así se expresa en el inventario del S.<sup>er</sup> Moscoso». D. Diego Castejón y Fonseca, Presidente de Castilla, gobernó el Arzobispado por delegación del Cardenal Infante D. Fernando, cuando éste marchó de Virey a los Países Bajos hacia el año 1620 o 1621.

Manuel González Simancas

(Continuará).



## PAISAJES TOLEDANOS



*DESDE lo alto del melancólico Paseo de Ricardo Arredondo, que tan maravillosos paisajes nos ofrece, contemplamos éste, que nos brinda con la Vega, la inmensa Vega toledana surcada por el Tajo.*

*Al salir de la Puerta del Cambrón, bajo el paseo, al pie del zig-zag que le une con la parte baja, la Basílica famosa de Santa Leocadia, la interesante ermita del Cristo de la Vega, que tan magistralmente cantó el gran Zorrilla, detiene nuestra vista y nuestra imaginación en éxtasis de absoluta reverencia a la historia y a la tradición.*

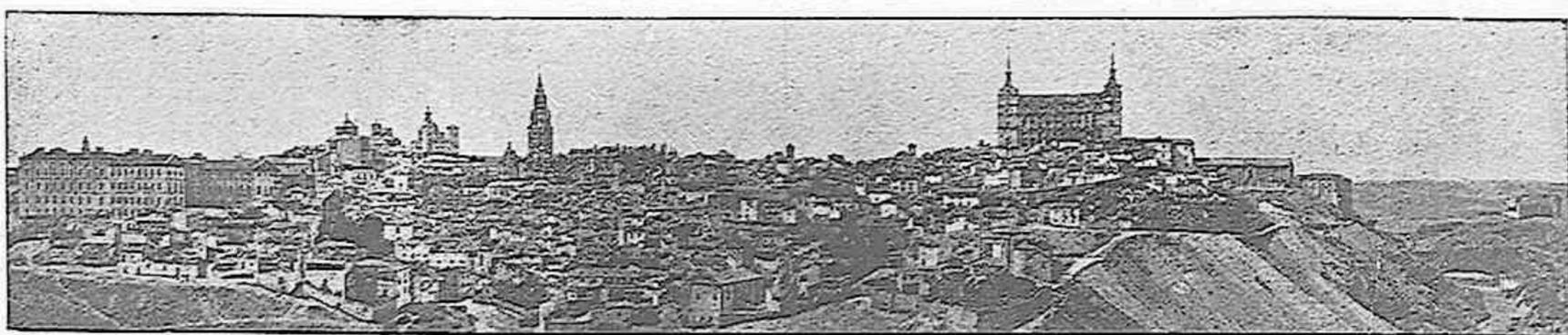
*Detrás del típico santuario, la inmensa mole de la Fábrica de Armas, con sus numerosos y soberbios talleres, con sus grandes y lindos jardines, con sus potentes saltos de agua, vuelve a detener nuestra atención en culto reverente y sentido a la vida, al trabajo, a la labor del progreso, que junto al misticismo de la leyenda del Cristo de la Vega, todo emoción y todo romanticismo, forma el más admirable contraste, destacando más y más ambos valores.*

*Más detrás, las verdes huertas con sus pequeñas casitas blancas, las fértiles vegas, las alamedas frondosas, el río laberíntico como las callejas toledanas, que se pierde entre las ásperas sierras y valles; luego, los bravíos montes de Toledo..... el cielo.*

*¡Cuánta belleza en estos paisajes toledanos, que como la ciudad, tienen un encanto singular, un valor verdaderamente exquisito; una suprema emoción de placer espiritual sentida como en parte alguna, ante la diversidad del maravilloso espectáculo con que nos regala su cielo y su tierra.*

SANTIAGO CAMARASA

FOTOGRAFÍA DE RICARDO BARAJAS



## Dos visitas de Felipe II a Toledo



A excursión visita que nuestros Reyes y los de Italia acaban de realizar a este Toledo único ha pocos días, tan sólo por *sport* y placer artístico, y eso por breves horas no más, nos trae a la memoria otras vistas regias: las del tan discutido Rey español hijo del

César Carlos de Gante, Felipe II, en 1559, primer año de su personal reinado precisamente, pues recuérdese que el Gran Emperador fallecido en 21 de Septiembre de 1558, en su retiro de Yuste, había renunciado la Corona de España en el Príncipe D. Felipe, y que su hija D.<sup>a</sup> Juana, Princesa de Portugal, ya viuda, gobernaba el reino desde 1556, en virtud de mando del Emperador su padre, hasta la venida de D. Felipe, su hermano, desde Flandes, suceso que tuvo lugar a 8 de Septiembre, en Laredo, en ese mismo año de 1559, desde donde vino a Valladolid, haciéndose cargo inmediatamente de la gobernación del reino. Amante de su pueblo, el Rey Presidente permaneció en Valladolid el tiempo suficiente para que sus paisanos vieran cómo sus correrías y estancias allá en Flandes, Inglaterra y Francia, no habían trocado las costumbres del buen castellano. Austero, profundo creyente y sagaz político que seguía de cerca el incremento de la Reforma como una amenaza a Europa, presenció, en su tierra, el primer auto de fe, espectáculo luego muy grato al pueblo, y a la sazón casi nuevo y poco visto en este reino desde hacía ya largos años. Naturalmente, a ejemplo de Valladolid, obraron las ciudades españolas donde había Tribunal del Santo Oficio, y así pronto hubo sus correspondientes autos en ese mismo año, en Sevilla, Granada, Barcelona y aún en el propio Toledo, cuya plaza

de Zocodover rebosó de público ansioso de presenciar tan emocionante fiesta.

No quiso el Rey llegar a nuestra ciudad sin visitar antes Madrid y Aranjuez, que tanto influían ya en su ánimo, éste por su frondosidad y abundancia de aguas y muy a propósito para esparcir el ánimo, y aquél como punto central de la Monarquía, a donde pronto trasladaría la Corte; y así cumplido su deseo, llegó a Toledo, bien avanzado el año, cuando ya las primeras nieblas del padre Tajo envolvían la ciudad como en un sudario. Dejemos a un lado los festejos con que el Cabildo y los Corregidores con la nobleza, obsequiaron a Su Majestad: a nosotros nos interesa más, por lo que revela, como muy propio de una época, de un pueblo y de un Monarca, hacer mención de una pragmática que el egregio huésped expidió y firmó de su puño y letra. Por virtud de ella se prohibía a sus súbditos salir del reino para estudiar en Universidades, Colegios, Escuelas, Liceos, etc. de otros países, y esto lo mismo a eclesiásticos que a seculares. La razón que alegaba no podía ser más especiosa: que «los dichos nuestros súbditos que salen fuera de estos reinos a estudiar, allende del trabajo, costas y peligros, con la comunicación de los extranjeros y de otras naciones se divierten y distraen y vienen en otros inconvenientes». ¿Cómo pudo salir del cerebro potente del Rey semejante disposición? Ignórase. Es lo cierto que Felipe II, tal vez el Monarca más decidido protector de la cultura patria, según lo prueba la formación de la famosa Biblioteca de El Escorial, debida tan sólo a su esfuerzo y cuantiosos dispendios, firmó la tal pragmática, y que si no se produjo el efecto que de ella pudiera haberse seguido—la decadencia del saber patrio—(no se olvide que nuestras Universidades, en plena ebullición entonces, y ejerciendo sobre Europa una especie de dictadura teológico-jurídica, más bien que científico-experimental, eran muy visitados por los extranjeros),

ello fué debido a múltiples causas, políticas unas y religiosas otras. De cualquier modo, la pureza en la fe, a que parece tender la disposición regia, no se consiguió en toda su integridad, ya que no faltaban núcleos importantes de sospechosos en profesar las doctrinas de Lutero en muchas ciudades de estos reinos.

Tal fué lo más saliente de esta primera visita de Felipe II a Toledo.

Veamos ahora lo referente a la segunda, realizada al año siguiente, más interesante desde luego que aquélla, según puede inferirse de nuestra narración sumaria y sintética.

En 2 de Febrero de 1560, el Rey, ya viudo de su segunda esposa, llamada Maria de Inglaterra, se desposó en Guadalajara con la *Princesa de la Paz*, Isabel de Valois, de edad de quince años no más. Todo fué alegría en España desde que la augusta joven prometida pisó tierra nuestra, por los Pirineos navarros (Roncesvalles), acompañada de lucido séquito noble francés, al frente del cual iba el Cardenal Borbón. No menos lucida fué la representación que mandó el Rey para acompañar a su futura desde la frontera hispano-francesa hasta la capital de la Alcarria, donde él esperaba a la regia prometida: el Duque del Infantado, el Arzobispo de Burgos D. Francisco de Mendoza, ambos acompañados de aparatoso séquito, con algunos otros nobles y señores, fueron los más distinguidos servidores de su Rey, a las órdenes de aquella Princesa, ciertamente simpática y atrayente, pero más todavía porque el recuerdo de María Tudor, la esposa premuerta, no era muy grato ni a franceses ni a españoles, como tampoco era muy grato a los ingleses el recuerdo y permanencia de nuestro Rey en

Londres. Si durante el trayecto todo fueron agasajos, fiestas y cumplimientos, calcúlese la alegría, regocijo y festejos de toda clase con que Guadalajara celebraría las bodas reales; ello fué debido a que el pueblo tuvo el suceso por rectificación de la política de Carlos V, referente a Francia.

Un detalle de importancia es que actuaron de padrinos de boda el luego tan famoso Príncipe D. Carlos, hijo del propio Rey, y la Princesa D.<sup>a</sup> Juana de Portugal, Regente, que había cesado en la gobernación del reino, por la venida de su hermano Felipe II, y madre del desgraciado Rey D. Sebastián, el de la rota de Mazalquivir, en Africa. Al decir de los escritores de la época, nuestro buen pueblo toledano se holgó muy mucho con las fiestas que Regidores, nobles, curiales y clerecía de alta jerarquía hubieron de organizar para que Sus Majestades y séquito esparcieran su ánimo al llegar, desde Guadalajara, Alcalá y Madrid, a la famosa ciudad de los Concilios, ya precisamente por aquellos días en el principio de su declive. Y así no hay que consignar que no faltaron el indispensable auto de fe, ni las celebradas corridas de toros, juegos de espadas y de cañas, y como algo típico, nuestro, local, tampoco faltaron las danzas originales (hoy ya desaparecidas, según nuestras noticias) de las muchachas sagreñas, y de las bailadoras moriscas y gitanas, quienes siempre fueron maestras en lo de danzar con garbo y arte; además hubo en la Vega combates de moros y cristianos, tan del gusto de nuestro pueblo por representar una como supervivencia del espíritu caballeresco de la Reconquista; y por fin, nada de cuanto se acostumbra, aun



Fotografía de Linares.

### == Hebilla Ibérica ==

**H**allazgo interesante ha tenido lugar en el término municipal de Las Herencias de esta provincia.

Un labriego descubrió, trabajando, orzas y ánforas fragmentadas, y una de ellas llena de restos humanos a medio incinerar.

Juntamente con los objetos dichos, halló una hebilla de cobre que reproduzco en su tamaño natural, y que juzgo adorno de la época ibérica, usado para cinturón de hombre.

Aparece fragmentada y quemada por algún grande incendio; poseo la hebilla y su otra mitad fundida por el fuego, por donación del Sr. Correas, mi colega titular de Las Herencias.

Juan de Moraleda y Esteban.

Toledo, Julio 1924.

hoy mismo, en tales casos, dejó de prodigarse en obsequio a los reales consortes, especialmente músicas de baile de aquella época, como zarahandas, chaconas, gigas, pasos de a cuatro, etc., etc., todo ello ejecutado, claro es, por chirimias, cornetas, sacabuches, violas de arco, bajones, óboes y demás instrumentos de la orquesta, incipiente entonces: hasta mascaradas y comparsas de gremios se organizaron como último grado de festejos reales. ¡Tal era aquella España del siglo XVII! ¡Tal era el Toledo del tiempo de Felipe II el Prudente!

.....

A penas han pasado las fiestas, cuando el día 22 de Febrero, de ese mismo año, se reúnen las ya casi moribundas Cortes Castellanas, en nuestra capilla del Arzobispo Tenorio, de la famosa Catedral toledana: los tres estamentos de próceres, Prelados y procuradores de las ciudades y villas con voto, reconocen y juran por legítimo sucesor del Rey y heredero de los reinos de la gran monarquía española al príncipe D. Carlos quien, a su vez, jura guardar los fueros, leyes, usos y costumbres de todos y cada uno de los reinos y territorios integrantes de aquella. Y ahora, y como contraste a la aparente riqueza, bienestar y alegría derrochadas en días anteriores, véanse las peticiones que ese mismo pueblo, por boca de sus procuradores, hace *humildemente* a su Rey por si se digna atenderle: hay en esas peticiones un algo de pesimismo, de malestar, de miseria y rebajamiento moral y físico, que aún los panegiristas de tales tiempos y de tales sus instituciones, infieren de ellas que la desproporción entre nuestros medios económicos y nuestras pretensiones de hegemonía exterior y gobierno interior era tal, que la bancarrota a

que luego, en el reinado del último Austria, Carlos II, se llegó por sus pasos contados, era cosa ya irremediable. Los economistas, sociólogos, juristas, teólogos, y sobre todo los hombres de gobierno y aún los eruditos en cosas del buen pueblo español, tienen tela cortada por si quieren filosofar sobre sus respectivas especialidades con sólo leer y meditar las tales peticiones: son toda una enciclopedia, indigesta aún para estómagos y naturalezas recias. Véanse tal cual constan en los cuadernos de las Cortes y cada uno rumie despacio y para si mismo el consiguiente comentario, cosa desde luego vedada por multitud de razones al articulista. Dicen así a la letra: Que se suspenda la venta de los lugares pertenecientes a la Corona: que se termine cuanto antes la recopilación de las leyes: que se reforme el lujo en los trajes dando S. M. primeramente el ejemplo: que se moderen los intereses de las deudas del Rey: que no se permita sacar dinero del reino: que continúe el Rey no tomando para si el dinero que viene de Indias: que se supriman las aduanas entre Castilla y Portugal: que se prohíba el uso del oro y de la plata para la vajilla y para la decoración interior de las casas particulares: que los moriscos de Granada no puedan poseer esclavos negros: que se fortifiquen los lugares de la costa: que no se acumule la riqueza en manos muertas. Tales son en síntesis las peticiones más notables de aquellos ilusos procuradores. Definan ahora los dogmatizantes si han cambiado mucho los tiempos y las personas de allá acá.

*Felipe Rubio Piguera*  
Presbitero

## Don José Ignacio Valentí

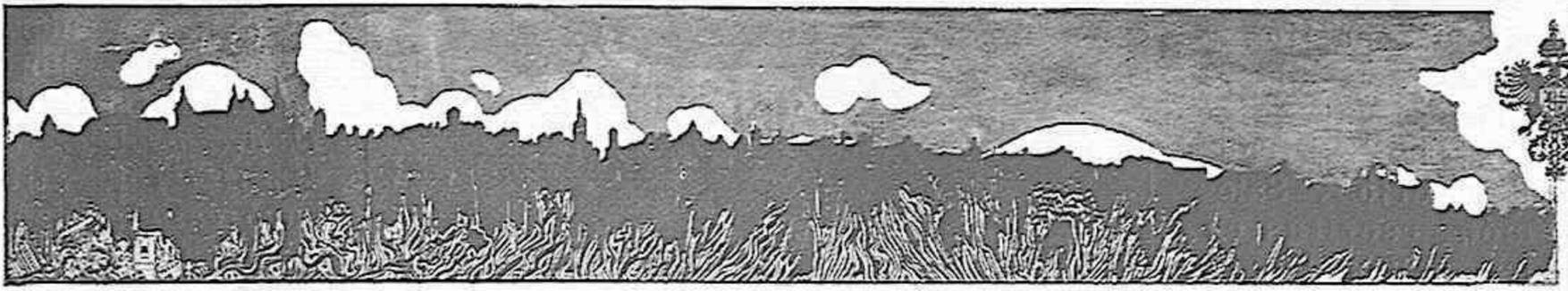
En el pasado mes, ha fallecido en Barcelona este nuestro muy querido amigo y colaborador.

Era el Sr. Valentí, un muy notable literato, autor de importantes obras.

Una de ellas, muy interesante sobre San Ildefonso, la dedicó a esta revista, la que hemos publicado en varios números y cuya conclusión daremos en el próximo.

Entusiasta de nuestra obra y devoto ferviente de ella, tuvo siempre para nosotros sus más alentadoras palabras y sus más sentidas felicitaciones, en las horas de desaliento y de éxitos.

De las primeras son éstas, en que perdemos al caballeroso amigo y admirado compañero, cuyo duelo compartimos de todo corazón con su distinguida familia.



## Luisa Sigea



### LUISA SIGEA?

He aquí un nombre de mujer, verdaderamente lumbrera de las letras castellanas que floreció en aquel siglo de oro que como nadie cantó y decantó nuestro gran Cervantes, y he aquí también un

asunto a tratar, toda vez, que no lo ha sido, desde los tiempos de Gamero, o al menos no hemos dado con escrito alguno posterior, referente a aquella gran lingüista que mereció justamente el dictado de *Minerva española*, en aquella *dichosa* edad, en que las letras, las artes y las armas lograron dominar sobre todas las naciones.

¿Luisa Sigea? ¿Y quién fué Luisa Sigea?, habrán de preguntar muchos.....

Sin comentarios, habremos de contestar:

Luisa Sigea fué una muy ilustre toledana, hija de D. Diego o Desiderio Sigeo, nacida felizmente hacia 1517.

Dicho D. Diego, de origen francés, se estableció en Portugal veinte años antes, para ejercer el elevado cargo de Profesor de los hijos de los Duques de Braganza, y una vez terminada su misión, regresó a Toledo, hasta que nuevamente fué llamado a la nación vecina por el Rey Manuel, acompañado de Luisa, niña aún, que no por esta condición dejó de ponérsela al servicio de la Infanta D.<sup>a</sup> María Luisa, más adelante protectora de las letras, y que por cultivarlas con buen tino, mereció el sobrenombre de *lirio e rosa de cordura*. El afecto que Sigea logró captarse con la Infanta, dió por resultado el profesarse mutuamente un cariño fraternal, y parejas en sus sentimientos y aficiones, estudiaron juntas, logrando conocer con perfección la antigüedad, su historia y sus escritores.

Dícese por uno de sus biógrafos, Rosendi, que en 1538, llegó Sigea a superar en mucho a su inseparable compañera, en sus polígrafos conocimientos, y muy especialmente en

la lingüística, pues era de igual modo perita en cinco idiomas, de las cuales se valió para escribir su muy célebre epístola, dirigida a Felipe II, declarando con orgullo, ser hija de Toledo, oriunda de Francia y criada en Portugal, habiendo hecho lo propio con otra también celebrada misiva, enviada al Papa Paulo III, con motivo de su elevación al trono pontificio, produciendo tal escrito sorprendente admiración en Roma.

Alfonso matritense, en su *Historia de la Ciudad de Burgos*, añade: «.....sobre todo, parece monstruoso y que se debe tener como cosa de prodigio en este tiempo..... Esta es una *dueña* llamada Loaysa Sigea, que al presente vive en Burgos, cuyo padre francés de nación, casó en Toledo, y con esta hija y con su oislo e hija mayor Angela (1), se fué a Portugal y la puso en palacio en servicio de la princesa D.<sup>a</sup> María Loaysa, hija del rey don Enmanuel y de la Infanta D.<sup>a</sup> Leonora..... A esta Sigea enseñó su padre algunas letras, e ella después en palacio se dió tanto a ellas que se hizo muy docta en Filosofía historia, y poesía y principalmente en las lenguas griego, hebreo, latín, sirio y árabe, y escribe como la muestra, romance y castellano y ella misma dice es conocida, más que en castiella, en la mayor parte de la Europa, y aún con todo esto no creyera yo la fama que suele a veces engrandecer las cosas, si no viniere a mis manos un su libro que compuso, y no de molde, sino de su mano, según me dixerón, en el cual en forma de diálogo entre dos damas (2) se trata elegantemente de la diferencia que hay entre la vida cortesana de palacio y la solitaria de la Aldea y el Campo. Lo que tengo aquí en mucho, es que aunque esta dueña en este libro, no pusiera nada de su casa, sino buscar para sus propósitos senten-

(1) Si bien muy esperta en letras, no logró alzarse a la altura de su hermana; pero sí consiguió celebridad en el divino arte de Apolo. Casó en Portugal con el Caballero Antonio Mogo de Mello Carvilho.

(2) Indudablemente la autora y la Infanta doña María.

cias tan sutiles y notables de Platón, Aristóteles, Xenofonte, Plutarco, Psalterio y Salomón, escritas en lengua y caracteres hebreos y trasladados en latín, digo, que aun cuando más no hiciera había hecho mucho; cuanto más, que lo que escribió de suyo, mostró grande erudición Filosofía e historia con harta elegancia y gentil vena en los versos».

Célebre esta doctora toledana por las relevantes muestras que dió de su rara inteligencia, no lo fué menos por lo que respecta a su personal belleza, que fuele altamente funesta, por dar lugar al no menos resonante proceso en que se vió envuelta, por celos mal reprimidos del ilustrado mancebo toledano Juan Meurcio.

Así como su compañera en letras, la Infanta María Luisa, fué poca su inclinación al matrimonio, por serle más amable el contacto y el ideal de los libros, que no la prosa y el materialismo de los hombres; y así hubiera continuado en estado honesto, si el amor, que todo lo puede y de tal modo impera en el porvenir del género humano, no se opusiera a sus naturales y muy castos deseos, poniendo ante su paso al muy gentil Caballero D. Francisco (1) de las Cuevas, Señor de Villanasur, causa y origen de aquellos tremendos celos que, abrasando el corazón del desdeñado Meurcio, para hallar cruel venganza contra la hermosa ingrata, no se hiciese Freyre para más fácilmente poder ocultar

(1) Otros autores le dominan Alfonso, entre ellos Nicolás Antonio.



Retrato de la ilustre toledana.

la mano pecadora que escribió el libro infame intitulado *De Arcanis Amoris et Veneris* (1), que atribuyó calumniosamente a Luisa, la que bien presto vióse encarcelada por el Santo Oficio, pero de cuyas garras libróla el Cardenal Infante de España D. Enrique.

Devuelta a su patria nativa desde Portugal, casó al fin con el sudicho don Alfonso Cuevas en MDLXI, sin que las cargas del matrimonio la impidiesen el noble ejercicio de las letras.

Luisa Sigea pagó su tributo a la tierra, ocho años después de su matrimonio, en Burgos, el 13 de Octubre de 1569, siendo sepultada en Torres Nuevas,

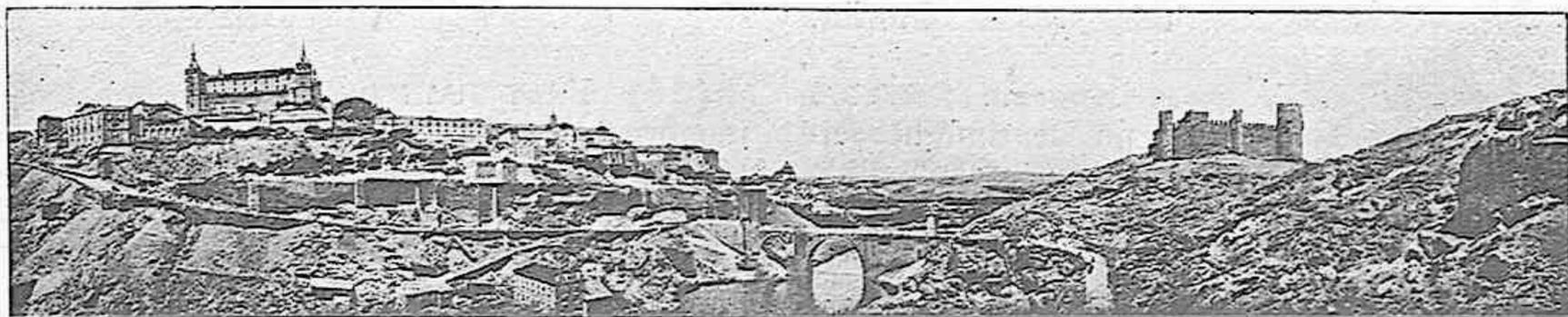
en cuyo sarcófago aparece una inscripción o epitafio laudatorio de las virtudes y ciencia, de la que fué ilustrísima doctora castellana Loaysa Sigea.

Las obras principales de que se tiene noticia, debidas a su pluma, son: *Colección de Poesías bucólica*, el notable folleto *Diálogos de Diffeentia vite rusticae et urbanae*, y el poema *Sintrasu*, dedicado a la Infanta María Luisa, que existe o existía en la Biblioteca Arzobispal de Toledo, de 125 páginas, y 33 epístolas, de las que da noticia Nicolás Antonio en su *Biblioteca nova* (2).

*Juan de Villanueva*

(1) Doce veces editado.  
(2) Tomo II, págs. 71 y 72.





## Toledo en América <sup>(1)</sup>

### Escalona.

.....  
 Y tan digno de recuerdo como los anteriores hizose acreedor:

(5) FRAY ALONSO DE MOLINA, fué aquel religioso e insigne escritor, por algunos apellidado «Escalona», en recuerdo a su pueblo natal, que pasó a Méjico con sus padres, siendo casi un niño; y tanta afición mostró por aprender la lengua mexicana y tan a la perfección hubo de dominarla, que cuando los primeros religiosos de San Francisco llegaron a Nueva España solicitaron su valiosísimo auxilio como intérprete para entenderse con los indígenas (1524).

Con autorización de la madre, de acuerdo con Hernán Cortés y vestido con el sayal de la Orden, comenzó su actuación evangélica cerca de los indios, a los que predicaba aquellas doctrinas que los franciscanos le dictaban.

Al cumplir la edad, que los cánones imponían, profesó en la Orden del Seráfico de Asís; se ordenó de sacerdote poco tiempo después, intensificó, por sí, la conversión de los indios mejicanos y, en su incansable laboriosidad, dedicó las horas destinadas al descanso a redactar una serie de obras que siempre fueron conceptuadas de grande aprecio en el campo lingüístico.

En lengua mejicana escribió: «Catecismo mayor y menor» (con la Doctrina Cristiana), del que se publicaron dos ediciones en 4.º, en Méjico, por los años de 1546 y 1606; «Confesionario mayor y menor», también impreso en Méjico, en 1565; «Sermones, Vida de San Francisco, Oraciones para los indios, Tratado de los Sacramentos, y Aparejo para comulgar».

Otra de las elogiabilísimas producciones

filológicas de Fray Alonso de Molina es el «Vocabulario en lengua Castellana y Mexicana», impresa en Méjico, en folio, el año 1571, dirigido a Martín Enrique, Virey de Nueva España. Y en la Biblioteca Nacional de Madrid guárdase un ejemplar de otra edición anterior, de 1555, en 4.º, sin portada.

Y el último libro debido a tan ilustre toledano titúlase: «Arte de la lengua mexicana y castellana», que en sucesivas ediciones imprimió en Méjico, en 8.º, (1571 y 1576).

Fray Alonso rindió su vida tras prolongada enfermedad, en el monasterio de la Orden, en Méjico, a los 88 años de edad.

### Illescas.

(7) FRANCISCO SANCHEZ DE MOYA, hombre tan probo en el cargo de Veedor de la gente de guerra de Perpiñán y tan inteligente como activo en las fundiciones de Lisboa, a quien el Rey Felipe II, después de otorgarle el título de Capitán de Artillería, le confió la dirección de la Fábrica del Arma en las Antillas y la explotación de las minas de cobre en Santiago de Cuba y en las inmediaciones de la Habana. Y a la Isla de Cuba marchó el año 1597, llevando consigo una imagen de Nuestra Señora de la Caridad, a la que se dedicó un santuario en lo alto de la Sierra del Cobre.

### Novés.

(12) FRAY ALONSO DE SANTO DOMINGO, natural del pequeño poblado de Novés, embarcó para América con las primeras expediciones del siglo XVI, y, aun cuando modesto fraile jerónimo, por sus especiales dotes llegó a ser Gobernador de la Isla de Santo Domingo, a la que había arribado en unión de otro compañero de su Orden; y asegúrase que ambos facilitaron a Hernán Cortés la provisión para la conquista de la Nueva España.

(1) Páginas del estudio propuesto y adoptado por la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, en sesión de 19 de Noviembre de 1922.

**Ocaña.**

.....  
Si el preclaro ocañés no escatimó herocidades y bazarrias, no fué menos espléndido en virtudes su paisano:

(21) FRAY ANGEL MALDONADO, hijo de D. Alonso Maldonado de Frías y de doña Luisa de Sepúlveda que, con el nombre de Rodrigo, recibió las aguas del perdón, el 29 de Julio de 1658, en la parroquia de San Juan, y que muy joven profesó en la Orden de San Bernardo.

En la Universidad Complutense alcanzó el grado de Doctor; seguidamente recibió el de Maestro general de su religión, y tan pródigo hubo de manifestarse como varón de clarísima inteligencia y de acendrada virtud que el Rey, después de conferirle el cargo de Consejero de Estado, lo propuso para el Obispado de Honduras, primero, y para el de Capacen, más tarde, cuyas dignidades aceptó, si bien rehusando el cargo de Consejero (1698).

Hizo su entrada en Antequera, capital de la Silla episcopal; corrigió errores y vicios, con sabias predicaciones y piadosas actuaciones y fundó el convento-hospital de San Juan de Dios, bajo la advocación de Santa Catalina mártir, en cuyo sacrosanto asilo eslabonáronse las bendiciones del sin número de desvalidos que en él hallaron la salud del cuerpo y mitigaron las tribulaciones del alma.

Cuando vacó la Silla de Orihuela se la ofreció el Monarca español; pero Fray Angel rogó que no le separaran de la de América, en la que terminó sus días (1728).

En la ciudad de los Angeles de esta Nueva España, en veinte e un días del mes de octubre de mill e quinientos e sesenta e dos años, estando en su Cabildo e Ayuntamiento el Ilmo. Revmo. Señor Deán e Cabildo de este Obispado de Tlaxcala, Sede Vacante, según lo han de uso e costumbre, conviene a saber: Don Tomás de la Plaza, Deán, el Bachiller D. Juan de Velasco, Maestrescuela, e D. Bernaldino Maldonado, Thesorero, dignidades, e Francisco García e Antonio de Vera, e Alonso de Leiva Vargas, e Antón García Endrino, e Gaspar Ochoa de Lexalde, Canónigos, e Pero García Martínez, Racionero, y por presencia de mí Xpobal de Orduña, Notario Apostólico y Secretario del dicho Cabildo, dixeron que en aquella via e forma que mejor derecho en tal caso se requiere, al Dr. Cervantes de Salazar, Canónigo de la Catedral del Arzobispado de México, para que asista en nombre deste dicho Obispado, Deán y Cabildo dél, como Ordinario a los negocios del Santo Oficio de la Inquisición en la ciudad de México, con los señores Inquisidor o Inquisidores que son oportuno fueren en la dicha Santa Inquisición. E así lo acordaron, proveyeron e mandaron, y que deste dicho nombramiento se envíe testimonio firmado de los señores D. Tomás de la Plaza, Deán, y Francisco García, Canónigo, y Pero García Martínez, Racionero, y sellado con el sello episcopal, y refrendado de mí el dicho Notario.

El Racionero, García Martínez.

Canónigo, Francisco García.

Deán de Tlaxcala.

Por mandato del Ilmo. y Rvmo. Deán y Cabildo de Tlaxcala, Sede Vacante, Xpobal de Orduña.

Notario Apostólico.

(Sello episcopal).

Nombramiento hecho por el Cabildo de la Catedral de Puebla, sede vacante a favor del Dr. Francisco Cervantes de Salazar, para que lo represente en la Inquisición de Méjico.

**Olías del Rey.**

(25) FRAY JUAN DE OLÍAS, adoptó por nombre, al vestir el sayal dominicano, un hijo de la simpática villa de la amorosa tradición. Y en su laudable misión evangélica pasó al Perú, al principio de la conquista, y con perseverante laboriosidad, aureolada por virtudes ejemplificadoras, fundó un convento-hospital de la Orden de Santo Domingo, en Cuzco, y, posteriormente, otro en la ciudad de los Reyes, de Lima, dejando de su actuación benemérita un gratisimo recuerdo de amor y de caridad.

**Orgaz.**

(29) ALONSO DE CONTRERAS, nombrábase el orgaceño mozo que, alistado entre las huestes de Hernán Cortés, marchó a las Indias plétorico de entusiasmos y supo distinguirse por su arrojo en la conquista de la Nueva España. Y en momento azaroso, cuando escaseaban viveres y medios de transporte, embarca Contreras con rumbo a la Habana, portador de seis mil pesos oro, y en reducido número de días, sorteando peligros, retorna conduciendo caballos y municiones de boca para el ejército conquistador.

**Oropesa.**

(34) DIEGO MÉNDEZ DE DUEÑAS, natural de Oropesa, caballero de la Orden de Santiago, apuesto, galante y cortesano, fué uno de los malogrados hijos de D.<sup>a</sup> Beatriz de Dueñas que integraron el lucido cortejo de azañosos capitanes que, en cruentas jornadas, demostraron sus grandes condiciones

guerreras entre las primeras huestes que tomaron parte en la conquista del Perú.

En el Cuzco, donde adquirió vecindad, enlazó amistad muy sincera con el mariscal Diego de Almagro, cuya muerte hubo de vengar auxiliando a Juan de la Rada en la del Marqués de Pizarro, y sirviendo a Almagro el *Mozo* en la desagradable campaña contra Vaca de Castro. Pero abandonó Cuzco, después de la derrota de Cuupas, y de allí, con alguna tropa española, siguió hasta los Andes haciendo alianza con Manco Yupanqui. Y en una disputa, por cuestiones de juego, los españoles dieron muerte al inca y los soldados de este, indignados con tal suceso, sacrificaron a Méndez y a sus compañeros.

#### Sonseca.

.....  
Y si el inclito hijo de la industriosa villa de Sonseca mereció la palma de las virtudes, digno es de hacer figurar aquí el nombre de otro sonsecano que a su pueblo natal ofrendó muy excelsa aureola. Trátase del venerable mártir.

(41) FRAY GABRIEL DE LA MAGDALENA, hijo de Gabriel de Tarazona y de María Rodríguez, que a los treinta años de edad profesó en la Santa Provincia de San José. Pasó a Filipinas el año 1611, y el siguiente de 1612 salió para las misiones del Japón, donde se exorcizó con ferviente caridad en la conversión de las almas y cura de los enfermos, adquiriendo, por esto, gran reputación de famoso médico, y siendo muy respetado de los potentados, por cuya razón no le prendían en las persecuciones; pero el año 1630, cuando la persecución se manifestaba con todo rigor, ya no fué respetado y le apresaron en los montes de Nangasagni. De aquí le sacaron para curar al Emperador y a un sobrino, y después de haberles curado, le pagaron el beneficio con apalearlo y llevarlo a los baños calientes de Ungon, donde por cinco días sufrió con alegría el tormento de ser sumergido muchas veces en dichos baños calientes. Por último fué conducido a Nangasagni, en cuya ciudad fué quemado vivo el 3 de Septiembre de 1632, y hallándose en la hoguera tuvo un éxtasis admirable elevándose el cuerpo de la tierra como cinco palmos.

La Sacra Congregación de Ritos le declaró verdadero mártir el 21 de Abril de 1663, confirmando la santidad de Clemente IX el 1 de Mayo del mismo año.

#### Talavera.

.....  
(48) PABLO MENESES, también natural

de Talavera de la Reina, que, entre el fantástico tropel de animosas juventudes, pasó a América donde, primero como Capitán de infantería al servicio del Virrey del Perú, Blasco Núñez Vela, luego en Panamá, con Pedro de Hinojosa, de nuevo en Perú al consolidarse el Presidente La Gasca, y auxiliar eficazísimo para sofocar la rebelión de Gonzalo Pizarro y la de Hernández Girón, llegó a ser elegido Corregidor de las Charcas, viéndose obligado a luchar con la serie de dificultades que le ofrecieron las sublevaciones de Sebastián de Castilla y Vasco Córdiz; y, por doquier que hubo de intervenir hizo muestra de su decisión y de su arrogante e intrepidez.

#### Tembleque.

(50) MANUEL LOPEZ ALMONACID PINTADO, insigne hijo de Tembleque y uno de los prestigios de la Armada española, alcanzó, como premios a sus relevantes servicios, los títulos de Marqués de Torre-Blanca de Alxarafe, Vizconde de Capreja, Caballero de la Orden de Santiago y veinticuatro perpetuo de la ciudad de Sevilla.

Hombre decidido y estudioso, afiliado al partido de Felipe IV al estallar la guerra de Sucesión; y si distinguióse, notablemente, en el Sitio de Barcelona, en las comisiones y empresas llevadas a cabo en aguas de América, mostróse digno continuador de aquellos intrépidos navegantes que esmaltaron páginas bizarras para la historia de la Marina.

Embarcado en la escuadra del Almirante D. Andrés de Pez, con la comisión de transportar a la Península importantes sumas, consiguió felizmente su objeto; pues no obstante tener que librar combate a su regreso, con un buque de guerra de matrícula holandesa y de mayor tonelaje que el que comandaba López Almonacid, defendió su valioso cargamento y venció al holandés, y en España hizo entrega de los 500.000 pesos oro que en América había recibido.

Con el empleo de Almirante, hizose cargo de la flota que, en Agosto de 1715, se trasladó a la América Septentrional, y al retornar a España se unió en la Habana a la escuadra de D. Fernando Chacón, que transportaba, también, cuantiosos valores para la Metrópoli y a la que llegaron felizmente, a pesar de muy accidentada travesía. Con el cargo de Jefe de escuadra marchó a Cartagena de Indias (1728); nombrado Comandante General de la escuadra de galeones que había de partir hacia la Costa Firme, enarboló su insignia a bordo del navío «San Luis» (1730) y ascendido a Teniente General pasó de Vocal de la Junta Consultiva de Indias (1732). Y si

de nuevo desempeñó, acertadisimamente, delicada comisión en las Indias, regresado a España obtuvo el mando de una escuadra formada por nueve navíos y cuatro fragatas (1738); pero la salud del ilustre marino hallábase quebrantada, y en Sevilla, donde se hallaba con licencia por enfermo, rindió su vida el esclarecido toledano (1745).

### Toledo.

Y ahora permítasenos transcribir algo de lo que añoran tradiciones y consejas, sin otro ánimo que el de aportar cuantos datos tenemos recopilados, y que pueden referirse al

(61) DOCTOR FRANCISCO CERVANTES DE SALAZAR.....

Allá, sobre las rocosidades batidas por el Tajo, yérguense altivos torreones de un constante atalaya, defensor de la entrada de la ciudad del arte y de la historia. Aquella construcción que en otros tiempos fué santuario-fortaleza, dicen que desde el siglo XVI, comenzó a denominársele de San Cervantes; nombre con que aún hoy es conocido el legendario castillo que los sarcasmos de Góngora y los duelos de Calderón recuerdan en sus escritos.

¿Por qué cambiósese lo de San Servando por lo de San Cervantes?

Un año fué que Francisco Cervantes de Salazar, nacido en Toledo en 1514, desaparece de su patria. Tiempo después, un peregrino, cumpliendo penitencia, troca sus preseas por un burdo sayal, y sus esplendideces por austeridades; elige para su cenobio las ruinas del histórico castillo, y tal género de vida practica, durante su estancia en el solitario recinto, que el pueblo le distingue con el sobrenombre de «el santo».

Cierto día, un señor, de alta prosapia en Toledo, regresando de Ajofrín, tuvo la mala fortuna de ser lanzado a tierra por un bote del caballo que montaba, y aquel señor fué convenientemente auxiliado por «el santo», y aquel señor creyó reconocer, en «el santo», al..... Profesor de la Universidad de Osuna,

que..... con ser reconocido en tal estado de pobreza y humildad, había terminado la penitencia..... (1539).

Hasta aquí lo que la tradición y las consejas evocan.

Nosotros, reanudando la tarea, seguimos hasta América, donde nos encontramos que un virtuoso canónigo, severo y justo consultor inquisitorial e inteligente y docto Rector de la Universidad de Méjico, es precisamente Francisco Cervantes de Salazar.

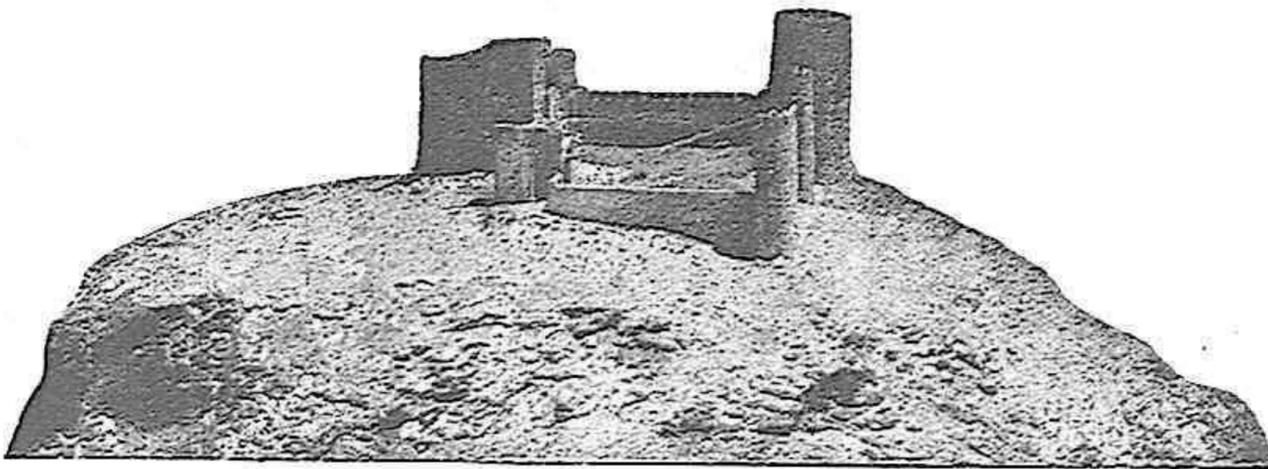
Queremos investigar más, y, desempolvando archivos, hallamos las citas de que la *Crónica de las Indias*, extraviada durante el siglo XVIII, era producción del mismo autor, que, entre otros escritos de carácter moral e histórico, había redactado los *Diálogos latinos*; había publicado el *Apólogo de la ociosidad y del trabajo* (México, 1540); donde nos da a conocer a otro escritor del siglo XVI, quizás toledano, nombrado Luis Mejía; había impreso el *Túmulo imperial de la gran ciudad de México* (México, 1560); había continuado el *Diálogo de la dignidad del hombre*, de Pérez Oliva, bajo el título *De la fama*, y había dado a la estampa la colección de *Obras que Francisco Cervantes de Salazar ha hecho, glosado y traducido*.

Después..... no aparece sino que el austero, justo e inteligente Cervantes de Salazar, entregó su alma al Señor en la ciudad de México, el «anno MDLXXV de LXI de edat.»

### Torrijos.

(72) JUAN SANCHEZ, también nacido en Torrijos, pasó como Licenciado a las Indias y desempeñó, hábilmente, el cargo de Fiscal de la Audiencia de Lima durante la etapa que permaneció en el Perú su pacificador D. Pedro de La Gasca.

*Antonio Argüelles*





Sobre la mejor tribuna,  
la mejor prueba:  
**Mi Hermosura**



*Leche Lechera*



Estoy en la Gloria!!  
Qué buena es la  
**HARINA LACTEADA**  
de Nestlé.  
*Es el alimento que prefieren los niños.*

Muestras y folletos gra-  
tis a quien lo solicite de  
= la Sociedad Nestlé =  
Gran-Vía Layetana, 41  
≡ BARCELONA ≡

## BAR-LOCK

La más moderna máquina de escribir de  
fabricación inglesa.  
Silenciosa, tipo claro, rápida, escritura  
visible.

Únicos agentes en España:

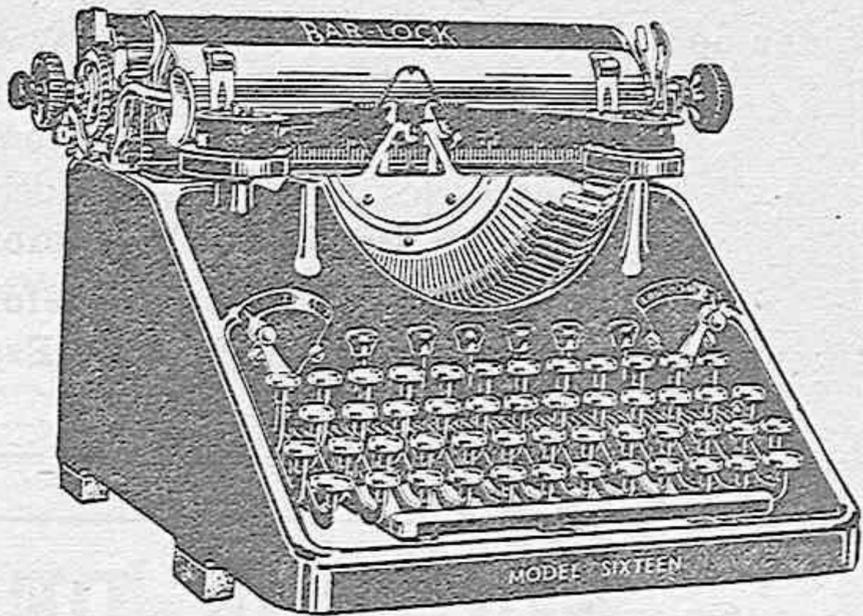
Sociedad Española de Mecanografía

Avenida Conde Peñalver, 7.

Apartado 757.

**MADRID**

Enseñanza de mecanografía, 5 pesetas al mes.



Representante en Toledo:

— Antonio Losada —

Nueva, 14. ::: Teléfono 110.

## CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaría Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento  
Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

:- :- Aguas :- :-

El mejor purgante conocido

:- Depurativa :-

:- minerales :-

— CARABAÑA —

:- Antibiliosa :-

:- naturales de :-

: Antiherpética :

Propietarios: Hijos de R. J. Chabarrí. :- Dirección y Oficinas: Lealfad, 12.—MADRID

## ALEGRE-AUTOS TOLEDO

Servicio de automóviles y coches de todas clases para viajes y paseos  
DESPACHOS CENTRALES:

Ferrocarril de M. Z. A., Zocodover, 8.  
Teléfono, 54.

Ferrocarril de M. C. P., Carretas, 1.  
Teléfono 229.

Línea de automóviles a Sonseca-Ajofrín-Burguillos. Administración, Zocodover, 8

Cocheras y talleres de carruajes: San Salvador, 4.—Teléfono 145.

Garages: Paseo de Recaredo.

Transportes y mudanzas para dentro y fuera de la población.

Oficinas y Dirección: Zocodover, 8.

Dirección telegráfica y telefónica: ALEGRE-TOLEDO

Cuentas corrientes con los Bancos de España, Central y Español de Crédito

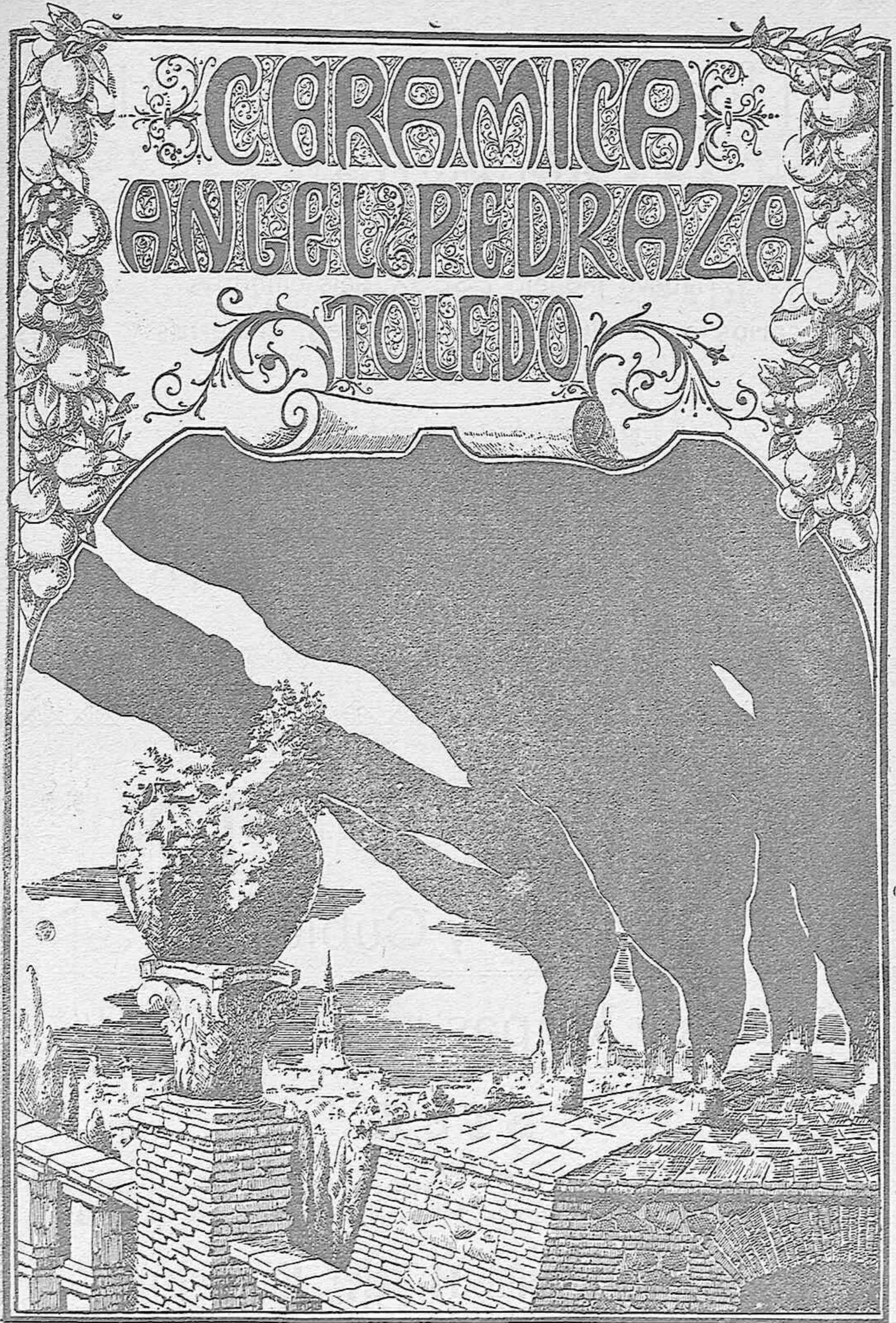
## SUCESOR DE AREVALO

ZAPATERÍA

Esta casa cuenta con la representación exclusiva de las mejores  
marcas. :- Especialidad en artículos para los Sres. Alumnos de la  
Academia de Infantería.

LEGGINS GUERRERO

Calle del Comercio, número 31.—TOLEDO



ALBERTO CASTAÑO CARO  
AUTOMÓVILES  
HUDSON y CHEVROLET

Nuevo modelo ESESX, seis cilindros.

Accesorios para automóviles, cámaras, cubiertas y aceites  
de todas clases.

PEDIDOS Y DETALLES:

COMERCIO, NÚM. 39.-TOLEDO

SUBAGENTE EN TORRIJOS:

MANUEL MONTERO

“MICHELIN”

Cámaras y Cubiertas

Guías y Mapas “MICHELIN”

:: STOK ::

Agente: A. LOSADA, Corredor de Comercio.

Calle Nueva, núm. 14, teléf. 110.-Toledo.

# Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

## SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS  
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

## Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA** a **DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

## Cajas de Alquiler

MODELOS	DIMENSIONES			PRECIOS			
	Alto.	Ancho.	Fondo.	Por un mes.	Por tres meses.	Por seis meses.	Por un año.
Núm. uno...	5	19	42	5 pesetas.	8 pesetas.	15 pesetas.	25 pesetas.
» dos...	7	24	42	4 »	11 »	20 »	35 »
» tres...	11	24	42	5 »	13 »	25 »	40 »
» cuatro.	16	24	42	6 »	16 »	30 »	45 »

## SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén,  
Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera  
y Villacañas.

**Vinos finos de mesa** de las mejores bodegas de la Mancha

Se sirve a domicilio desde 4 litros en adelante

SE GARANTIZA LA PUREZA

ULTRAMARINOS Y COLONIALES  
Sillería, 19 y 21.-Toledo.-Teléf. 313.

**SUCESOR DE J. CAMARASA**

**JOSÉ LOAISA ROJAS**

Corredor de Comercio Matriculado

Calle Nueva, 2, 4 y 6, 2.º, derecha

(Edificio propiedad del Banco Central y donde están instaladas sus oficinas).

Interviene toda clase de operaciones en las Sucursales establecidas en esta Plaza, de los Bancos de España, Central y Español de Crédito.

Compraventa de toda clase de valores.

Dirección telegráfica y telefónica: LOAISA, TOLEDO.—Teléf. 155

**“La Española”**

**VIAJEROS**

Cerería, 1, 3 y 5.—Talavera de la Reina

*Salde Espino*

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

*Inocente*

VINOS Y COÑACS

JEREZ

**Coñac Campo Rey**



# TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispiático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

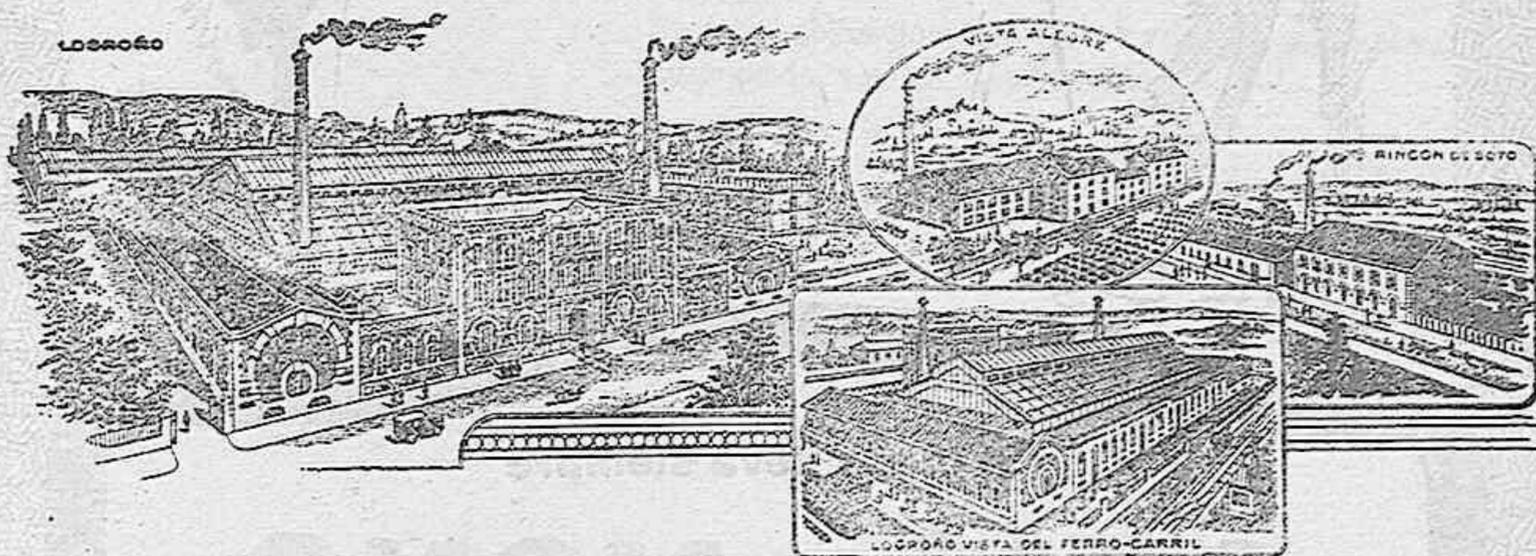
**P A L E N C I A**

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522—BARCELONA



Conservas TREVIJANO ❀ Las mejores del mundo.

## URALITA (para techar)

Placas de Amianto.—Cubiertas ligeras, económicas, incombustibles duraderas.—Chapa «B» de «URALITA» para revestimientos de muros húmedos, cielos rasos, etc.—Cartón-cuero para cubiertas provisionales.—«DEKOR» imitación maderas.—Tuberías y depósitos de «URALITA».

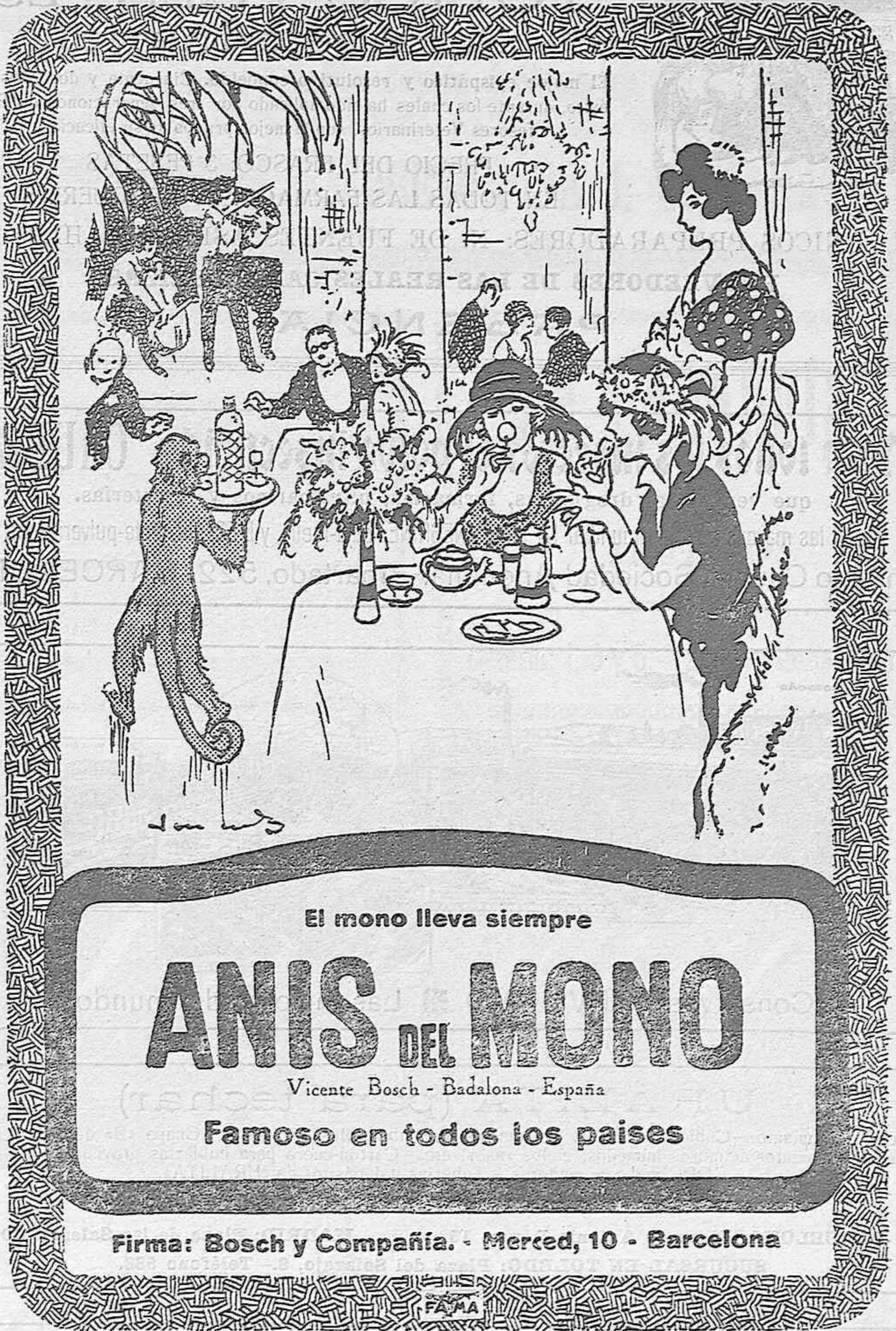
« U R A L I T A », S. A.

BARCELONA: Plaza de Antonio López, 15.

MADRID: Plaza de las Salesas, 10.

SUCURSAL EN TOLEDO: Plaza del Solarejo, 8.—Teléfono 588.

**CALZADOS PELAEZ** SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS  
Clavel, 2.—MADRID



El mono lleva siempre

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

FAMA

# EDITORIAL - ARTE - TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Muñoz de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte  
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

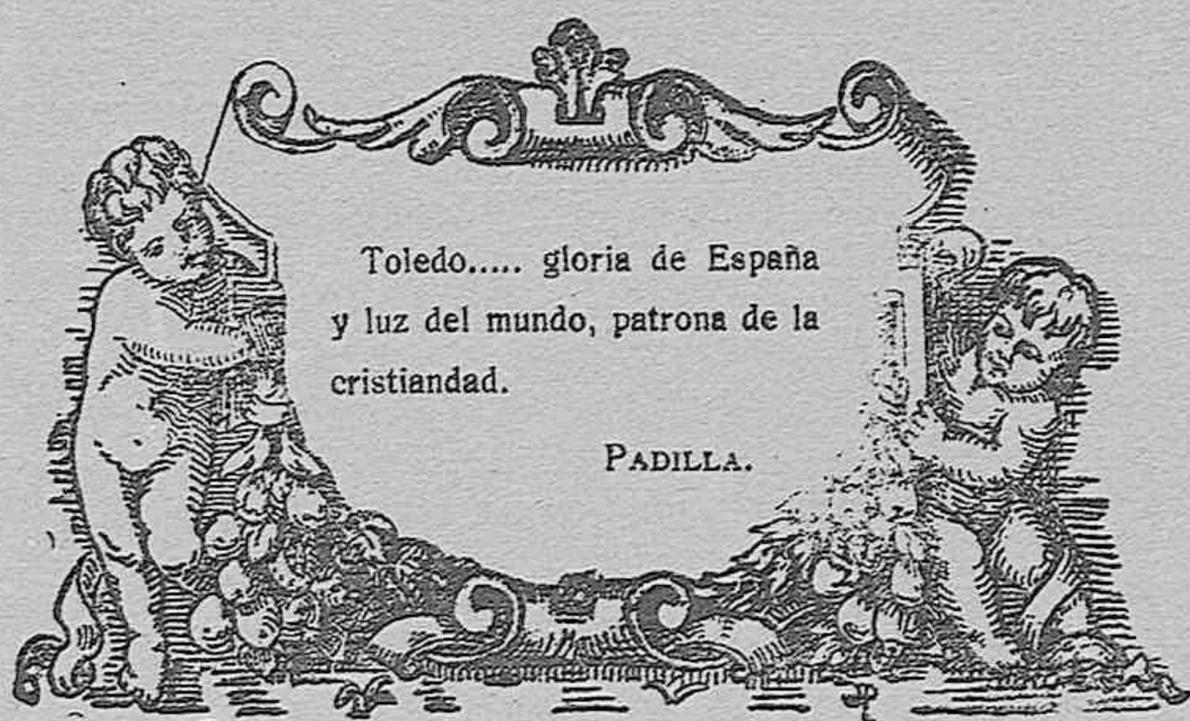
No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La **Editorial Arte**, formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





Toledo..... gloria de España  
y luz del mundo, patrona de la  
cristiandad.

PADILLA.